



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 22 MAART 2007**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

**RÉUNION DU
JEUDI 22 MARS 2007**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD	SOMMAIRE		
INTERPELLATIES	4		
- van de heer Dominiek Lootens-Stael	4		
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		
betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke besturen en de naleving van de taalwetgeving".	concernant "le bilinguisme des pouvoirs locaux et le respect de la législation linguistique".		
Toegevoegde interpellatie van de heer Walter Vandenbossche,	Interpellation jointe de M. Walter Vandenbossche,		
betreffende "het taalrapport".	concernant "le rapport linguistique".		
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix,	Interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix,		
betreffende "het taalrapport 2005".	concernant "le rapport linguistique 2005".		
<i>Besprekking – Sprekers: de heer Rudi Vervoort, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Martine Payfa, de heer René Coppens, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	17	<i>Discussion – Orateurs : M. Rudi Vervoort, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Walter Vandenbossche, Mme Marie-Paule Quix, Mme Martine Payfa, M. René Coppens, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	17

*Voorzitterschap: mevrouw Martine Payfa, ondervoorzitter.
Présidence : Mme Martine Payfa, vice-présidente.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke besturen en de naleving van de taalwetgeving".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE,

betreffende "het taalrapport".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX,

betreffende "het taalrapport 2005".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Afgelopen zomer heeft de Raad van State zich definitief

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le bilinguisme des pouvoirs locaux et le respect de la législation linguistique".

INTERPELLATION JOINTE DE M. WALTER VANDENBOSSCHE,

concernant "le rapport linguistique".

INTERPELLATION JOINTE DE MME MARIE-PAULE QUIX,

concernant "le rapport linguistique 2005".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- L'été dernier, le Conseil d'Etat s'est définitivement

uitgesproken over het Brusselse taalakkoord en de laatste omzendbrieven van de Brusselse regering over de toepassing van de taalwetgeving vernietigd. Hierdoor heeft de regering geen alibi meer voor de niet-toepassing van de taalwetten en moet ze onwettige aanwervingen en bevorderingen zonder uitzondering vernietigen. De enige reactie van de regering kwam van Guy Vanhengel, die liet optekenen dat er niets zou veranderen. Sindsdien bleef het stil.

Het bleef ook stil rond het taalrapport van de vice-gouverneur. Tijdens een vorig debat hierover in de commissie Binnenlandse Zaken had u mij en mijn mede-interpellanten geantwoord dat u het rapport verwachtte in september 2006. De commissievergadering van zes weken geleden, waarop mijn interpellatie was geagendeerd, werd geboycot door de Franstalige collega's, die niet zijn komen opdagen. Wij hebben ook vastgesteld dat u in het bezit was van het taalrapport, maar het niet uit uw schuif wilde halen.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Wij boycotten in het algemeen de interpellant en de fractie die hij vertegenwoordigt. U interesseert mij totaal niet.*

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Er waren toen ook drie interpellanten en toch bent u weggebleven. Toen wij over dit thema interpelleerden in de plenaire vergadering, bleven de Franstaligen, op een of twee uitzonderingen na, weg.

Mevrouw de voorzitter.- Mijnheer Lootens, gelieve uw betoog voort te zetten.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik stel dus vast dat u vergaderingen boycot en wegbleeft, wanneer het onderwerp u niet goed uitkomt. Bovendien, mijnheer de minister-president, hebt u deze informatie in uw schuif gehouden, hoewel u wist dat de parlementsleden recht hebben op die informatie en die ook nodig hebben om een fatsoenlijk debat te kunnen voeren. Dat we nu over die informatie beschikken, hebben we, zo wordt toch beweerd, te danken aan de heer Vandenbossche. Volgens zijn website heeft hij u immers gedwongen om die vrij te geven. Wat een grap!

prononcé sur l'accord bruxellois concernant l'emploi des langues et a annulé les dernières circulaires du gouvernement bruxellois ayant trait à l'application de la législation en la matière. Le gouvernement n'a plus d'alibi pour ne pas l'appliquer et doit annuler les recrutements et les promotions illégales. La seule réaction du gouvernement est venue de Guy Vanhengel, qui a souligné que rien ne changerait.

Le rapport du vice-gouverneur sur l'emploi des langues ne suscite pas davantage de réactions. Au cours d'un débat en commission des Affaires intérieures, vous aviez répondu que vous attendiez ce rapport en septembre 2006. Mon interpellation était inscrite à l'ordre du jour d'une commission qui a été boycottée par les collègues francophones. Nous avons aussi constaté que vous étiez en possession du rapport, mais que vous ne vouliez pas le dévoiler.

M. Rudi Vervoort.- Nous boycottons de manière générale l'interpellant et la formation politique qu'il représente au niveau des électeurs. Vous ne m'intéressez absolument pas.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Vous ne vous êtes pas manifesté malgré la présence de trois interpellants. Lorsque nous avons interpellé sur ce thème en séance plénière, les francophones étaient absents, à une ou deux exceptions près.*

Mme la présidente.- Continuez le sujet, M. Lootens.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Vous boybez les réunions dont le sujet ne vous convient pas. De plus, M. le ministre-président, vous avez délibérément dissimulé certaines informations auxquelles les parlementaires ont droit et dont ils ont besoin pour mener un débat correct, qui nous auraient été transmises grâce à l'insistance de M. Vandenbossche. Du moins le prétend-il.*

Nous vous avions demandé une répartition des chiffres par commune, de même qu'un rapport linguistique qui comporte moins de prises de position politiques et plus de chiffres concrets et

Maar goed, we hebben dus de informatie ontvangen. Wij hadden u gevraagd om de cijfers op te splitsen per gemeente, en om een taalrapport te krijgen met minder politieke stellingnames maar met meer concreet en volledig cijfermateriaal. We beschikken nu inderdaad over een rapport die naam waardig. De inhoud bevestigt echter wat wij al vreesden. De tweetaligheid bij de plaatselijke besturen gaat met rasse schreden achteruit.

De vice-gouverneur doet wat hem door zijn broodheren is opgedragen. Hij controleert de toepassing van de taalwetgeving volgens de onwettige richtlijnen van de regering. Op bladzijde 4 van zijn rapport staat immers dat hij rekening houdt met de vernietigde omzendbrieven. Op bladzijde 6 bevestigt hij dat nog eens. Hij voert daar plots een nieuwe, onwettige categorie in, genaamd "Contractueel personeel, voorlopig aanvaard om de continuïteit van de dienst te waarborgen". De vice-gouverneur is nochtans een ambtenaar die geacht wordt de wet te volgen.

Op bladzijde 73 wil hij zich blijkbaar indekken en stelt hij dat er sinds de schorsing van de omzendbrieven geen rekening meer wordt gehouden met het taalhoffelijkheidsakkoord. Dat is onwaar, want hij voert zelf een categorie in die onwettig is. We blijven ons dus vragen stellen bij de invulling van de functie van de vice-gouverneur, die onder de verantwoordelijkheid van de gewestregering valt, maar werkt met personeel dat hem door een federale overheidsdienst ter beschikking wordt gesteld.

Aan de rampzalige cijfers moeten we geen woorden vuil maken. Van een vooruitgangsrapport is geen sprake. Ondanks de bevlogen woorden in het regeerakkoord, is er op het terrein geen enkele wil tot tweetaligheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te merken. U kunt de schuld daarvoor niet afschuiven op de gemeenten en de OCMW's. Het is de onwillige houding van de regering die een mogelijke verbetering tegenhoudt.

Van de vernietigingen is geen spoor te bekennen. U zult me misschien zeggen dat het geen taak van de vice-gouverneur is om cijfers over het aantal vernietigingen mee te delen omdat het een verantwoordelijkheid van de Brusselse regering betreft. Dat klopt. Ik wil dan ook informatie krijgen over het aantal vernietigingen die sinds 1 april 2006

complets. Nous disposons maintenant d'un rapport digne de ce nom, dont le contenu confirme nos craintes, à savoir que le bilinguisme recule à grand pas au sein des pouvoirs locaux.

Le vice-gouverneur fait ce que ses patrons lui demandent de faire. Il contrôle l'application de la législation linguistique suivant les directives illégales du gouvernement. Il tient compte des circulaires annulées dans son rapport et y crée une nouvelle catégorie, illégale, appelée "Personnel contractuel, accepté provisoirement pour garantir la continuité du service". Le vice-gouverneur est pourtant un fonctionnaire, censé respecter la loi.

Il veut vraisemblablement se protéger en affirmant à la page 73 que l'accord de courtoisie linguistique n'est plus pris en considération depuis l'annulation des circulaires. C'est faux, puisqu'il instaure lui-même une fausse catégorie. Nous continuons à nous poser des questions sur le contenu de la fonction de vice-gouverneur, qui est sous la responsabilité du gouvernement régional, mais travaille avec du personnel mis à sa disposition par un service public fédéral.

Malgré les termes enthousiastes figurant dans l'accord de gouvernement, il n'y a aucune volonté de la part de la Région d'encourager le bilinguisme sur le terrain. Ce sont les réticences du gouvernement qui expliquent cette situation, et non l'attitude des communes et des CPAS.

Nulle part, il n'y est fait mention des annulations. Ce n'est certes pas au vice-gouverneur à nous fournir ces statistiques-là, vu que cette responsabilité incombe au gouvernement. Je souhaite néanmoins obtenir des informations quant au nombre d'annulations prononcées depuis le 1^{er} avril 2006. J'insiste pour que cette information soit mise à la disposition des parlementaires.

Que ces annulations aient été ordonnées par le ministre-président ou par le Collège réuni, il est du devoir du ministre-président de nous fournir ces statistiques. Vous êtes toutefois en défaut. Etes-vous pris en otage par votre propre parti ou par les francophones au pouvoir ? Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer vos responsabilités en ce qui concerne les annulations et que la Région ne

zijn uitgesproken. Ik roep de heer Vandenbossche ook op om er bij u op aan te dringen dat u die informatie ter beschikking stelt van de parlementsleden.

De minister-president heeft de taak om een overzicht te geven van het aantal vernietigde benoemingen. Dat geldt zowel voor de vernietigingen waar hij zelf voor verantwoordelijk is als voor de vernietigingen die door de leden van het Verenigd College worden uitgesproken. U blijft echter in gebreke. Wordt u gegijzeld door uw eigen partij en door het franstalige Belgische machtsysteem? Ik weet het niet. Het doet voor het Vlaams Belang ook niet terzake. De vernietigingen blijven uw verantwoordelijkheid, en als u die niet wilt of kunt nemen, moet u opstappen.

Als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn hoofdstedelijke verplichtingen niet wil naleven, moet u dat openlijk toegeven en er de gevolgen van dragen.

Beste collega's van de Vlaamse meerderheidspartijen, u zal na mij allicht ook sterke uitspraken doen. U hebt de regering echter geen strobreed in de weg gelegd toen die besloot om niet in te gaan op de schorsingen van de vice-gouverneur in plaats van deze om te zetten in vernietigingen. Blaffende honden bijten niet. Voor u is dit taalrapport een bliksemfleider. De triomfalistiche kreten in de pers van enkele Vlaamse meerderheidspartners over het afdwingen van de publicatie van dit rapport klinken erg hol, mijnheer Vandenbossche. De essentie van de zaak is niet of het rapport al dan niet verschijnt, maar of het gevolgen teweegbrengt. Het effect is echter nihil.

Van de VLD verwacht Vlaanderen al lang niets meer, maar is dit de boodschap die CD&V/N-VA en sp.a-spirit naar buiten willen dragen? Mijn collega's uit de Vlaamse meerderheidspartijen verklaren in de media dat de schorsingsdossiers niet aan de Brusselse regering worden voorgelegd en dat minister-president Picqué op zijn eentje beslist om de benoemingen niet te vernietigen. Mijnheer Picqué, kunt u dat bevestigen? Ik vind echter dat het hoe dan ook de verantwoordelijkheid is van alle regeringsleden als de schorsingsdossiers niet door de voltallige regering worden besproken.

Een derde punt dat ik wil bespreken, is dat de

peut respecter ses obligations, vous devez en assumer les conséquences et quitter votre fonction.

Les Flamands de la majorité ont laissé le gouvernement agir à sa guise lorsque celui-ci a décidé de ne pas donner suite aux suspensions du vice-gouverneur. Leur triomphalisme rapporté par la presse concernant la publication du rapport sonne creux. Ce n'est pas la parution du rapport qui importe, mais bien ses effets. Or, ceux-ci sont nuls. Est-ce réellement le message que le CD&V/N-VA et le sp.a-spirit souhaitent émettre, à l'heure où la Flandre ne compte déjà plus sur le VLD ?

Selon les Flamands de la majorité, les dossiers de suspension ne sont pas soumis au gouvernement bruxellois et le ministre-président décide de son propre chef de ne pas annuler les nominations. Pouvez-vous le confirmer ? Il s'agit pour nous d'une responsabilité qui relève du gouvernement dans son intégralité.

Par ailleurs, la législation linguistique est considérée comme un sujet de discussion pour les prochaines négociations institutionnelles. Bien qu'il s'agisse d'une compétence fédérale, vous ne pouvez pas nier le fait que la plupart de vos partenaires de la majorité se sont déjà exprimés sur ce point à plusieurs reprises.

Vous déclariez, en mars 2006, que la législation linguistique devait faire l'objet d'une adaptation ou d'une modernisation. Les partisans de cette modification, parmi lesquels certains membres du gouvernement, ne veulent pas d'un assouplissement. A plusieurs reprises, ils ont plaidé pour un renversement des mécanismes de sanctions. Quel est votre point de vue ?

Si des mesures ornementales comme l'augmentation des budgets de la CCC et de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'organisation de cours de langues sont utiles, elles ne résolvent pas le fond du problème. Il s'agit davantage d'un problème de mentalité dans le chef d'une certaine partie de la population régionale. Seule la coercition des dispositions légales peut y remédier.

Le gouvernement n'a ni le courage ni la volonté

taalwetgeving blijkbaar algemeen wordt beschouwd als een onderhandelingsthema voor de volgende institutionele onderhandelingen. Ik ben me ervan bewust dat de taalwetgeving een federale bevoegdheid is, maar u kunt niet om het feit heen dat verschillende van uw meerderheidspartners zich al meerdere keren over het thema hebben uitgesproken.

U hebt trouwens in maart 2006 zelf letterlijk gezegd dat de taalwetgeving moet worden aangepast, gemoderniseerd of hoe u het ook wil noemen. De pleitbezorgers voor een aanpassing wezen er steeds op dat er geen sprake mag zijn van een versoepeeling. Er werd reeds herhaaldelijk gepleit voor een omkering van de sanctioneringsmechanismen, ook door de regeringsleden. Wat is uw standpunt terzake?

Herhaaldelijk is er gepleit voor een omkering van de sanctioneringmechanismen, ook door regeringsleden. Wat is uw standpunt terzake?

Opsmukmaatregelen zoals de verhoging van de middelen op de begrotingen van de GGC en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor taalcursussen zijn nuttig maar lossen de problematiek niet ten gronde op. Het gaat immers vaak om een mentaliteitsprobleem bij een bepaalde bevolkingsgroep van het gewest. Enkel het afdwingen van de wettelijke bepalingen kan hieraan verhelpen. Zij die het tweetalige statuut van de hoofdstad willen ontkennen of ondergraven, sturen aan op de ontkenning van de tweetaligheid van Brussel en van België. Zo wordt er de facto aangestuurd op een splitsing van het land.

Uit deze elementen kan ik maar één conclusie trekken. De regering is niet bij machte, ze heeft niet de politieke moed of de politieke wil, om te doen wat ze moet doen, namelijk de wet toe te passen. Dit toont nog maar eens aan dat het geroemde Belgische en Brusselse model, dat men tot in Sarajevo wil uitdragen, eenvoudigweg niet werkt.

Het wordt stilaan een constante in dit land. Men verglijdt tot politieke willekeur: de wetten, normen en afspraken worden niet door de overheid nageleefd, terwijl de politieke meningsvrijheid van de bevolking en van de oppositiepartijen steeds meer wordt gefnukt.

politique d'appliquer la loi. Le célèbre modèle belge et bruxellois que l'on veut exporter à Sarajevo ne fonctionne pas. Nous glissons dans ce pays vers l'arbitraire politique : les lois, normes et conventions ne sont pas respectées par les autorités, tandis que la liberté d'expression politique de la population et des partis de l'opposition est de plus en plus minée. Si le gouvernement prend au sérieux sa légitimité démocratique, il est urgent de virer de cap. Cependant, je ne me fais aucune illusion: les représentants des partis flamands de la majorité tiennent des propos matamoresques, mais leurs ministres savent se taire quand il y va du portefeuille.

Quelles sont les modalités, depuis l'annulation des circulaires, pour le recrutement, la nomination et la promotion du personnel concerné ? Quel est le point de vue du gouvernement à cet égard ? Quelles mesures sont ou seront prises pour défendre et favoriser le respect de la législation linguistique ?

Comment la tutelle s'exerce-t-elle actuellement ? Depuis octobre 2004, quinze arrêtés d'annulation ont été pris pour la nomination de personnel contractuel. Quels sont les chiffres depuis le 1er avril 2006 ?

Quand recevrons-nous le rapport 2006 ?

Qu'en est-il du personnel engagé sous le couvert des accords linguistiques illégaux ? Quelle est leur sécurité juridique ? Quel est leur statut ? Ces recrutements seront-ils annulés ?

Quelles pistes de réflexion circulent au sein du gouvernement concernant l'adaptation ou la modernisation des lois linguistiques ?

A l'avenir, la législation sur l'emploi des langues, qui est d'ordre public, prévaudra-t-elle, comme il se doit et comme l'a régulièrement confirmé le Conseil d'Etat, sur le principe de la continuité du service ?

J'espère que vous n'allez pas ridiculiser le Conseil d'Etat et les plus hauts collèges juridictionnels de ce pays et que vous me répondrez que vous allez appliquer la législation sur l'emploi des langues.

Indien de regering haar democratische legitimiteit ernstig neemt, wordt het dringend tijd om het roer om te gooien. Ik maak me echter geen illusies. De fractievoorzitters van de Vlaamse meerderheid zullen stoere taal spreken, maar hun vertegenwoordigers in de regering zullen tijdig hun mond houden, om hun portefeuille (in de twee betekenissen van het woord) veilig te stellen.

Daarom kreeg ik graag antwoord op volgende vragen.

Welke modaliteiten worden er sinds de vernietiging van de omzendbrieven gevuld bij de aanwerving, de benoeming en de bevorderingen van het betrokken personeel? Wat is het standpunt van de regering in deze? Blijft alles inderdaad bij het oude, zoals een regeringslid het meldde? Zal men de hoogste rechtscolleges van dit land inderdaad negeren en belachelijk maken? Welke maatregelen worden - en zullen er worden genomen - om de naleving van de taalwetgeving te handhaven en te bevorderen?

Hoe wordt het toezicht op dit ogenblik uitgeoefend? Op 30 maart 2006 zei u dat er sinds oktober 2004 vijftien vernietigingsbesluiten werden genomen voor de benoeming van contractueel personeel. Wat zijn de cijfers sinds 1 april 2006?

Wanneer kunnen we het rapport 2006 verwachten? Hopelijk zal het minder lang op zich laten wachten dan het rapport 2005. Ik reken op de heer Vandenbossche om u ertoe te dwingen de cijfers tijdig ter beschikking te stellen.

Wat gebeurt er met het personeel dat is aangeworven onder het mom van de onwettige taalakkoorden? Wat is hun rechtszekerheid? Wat is hun statuut? Zullen die aanwervingen worden tenietgedaan?

Welke denksporen circuleren er binnen de regering omtrent de aanpassing of de modernisering van de taalwetten? Ofschoon dit federale materie is, doen de leden van de gewestregering hierover regelmatig uitspraken. Kwam het onderwerp binnen de regering al ter sprake? Wat waren de conclusies?

Hoe zal u dit thema in de toekomst behandelen? Zal de taalwetgeving, die een wetgeving van

openbare orde is en als dusdanig prevaleert op om het even welk principe, ook prevaleren op het principe van de continuïteit van dienst? Dat is trouwens herhaaldelijk door de Raad van State bevestigd.

Ik hoop dat u de Raad van State en de hoogste rechtscolleges in dit land niet bespottelijk zal maken. Ik hoop dat u mij zal antwoorden dat u de taalwetgeving zal naleven.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Walter Vandenbossche.- De taalwetten zullen op 18 juli 41 jaar oud zijn. Zij vormen een van de hoekstenen van onze samenleving en regelen, zowel op federaal als op regionaal niveau, de taalverhoudingen tussen de beide gemeenschappen. Het gaat dus om een belangrijke wetgeving waarvan de toepassing de nodige aandacht verdient.

Ik geef grif toe dat die toepassing geen makkelijke aangelegenheid is. Het gaat immers niet alleen om een wet, maar ook om een heel maatschappelijk denken. Het gaat over de wijze waarop de gemeenschappen omgaan met hun buren en over de wijze waarop zij de dienstverlening aan de twee grote bevolkingsgroepen wensen te verzorgen. Die toepassing heeft al voor heel wat discussie gezorgd in het verleden en blijft dit ook vandaag nog doen.

De cijfers die u aan de leden van deze commissie hebt meegedeeld, zijn zorgwekkend. Er zijn wel heel wat verschillen tussen de ambtenaren en de personeelsleden met een arbeidsovereenkomst. Bij de ambtenaren zien wij heel normale cijfers. Dat valt eenvoudig te verklaren. Als mensen bij wet verplicht worden om voor hun loopbaan tweetalig te zijn, dan is er blijkbaar geen probleem en doet men de nodige inspanningen. Wanneer het maatschappelijk debat echter verglijdt naar de personeelsleden met een arbeidsovereenkomst, worden er andere signalen naar de bevolking toe gegeven. Er is geen eenduidig kader, aangezien sommigen zeggen dat die contractuele personeelsleden tweetalig moeten zijn, terwijl anderen zeggen dat dit niet nodig is.

Ik geef toe dat de CD&V een deel van de

Mme la présidente.- La parole est à M. Vandenbossche pour son interpellation jointe.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Les lois linguistiques, qui ont 41 ans, constituent une pierre angulaire de notre cohabitation et règlent les relations linguistiques entre les deux communautés aux niveaux fédéral et régional. Il s'agit donc d'une législation importante, dont l'application mérite toute l'attention requise.*

Je concède qu'elle n'est pas facile à appliquer. Il ne s'agit pas seulement d'une loi, mais aussi des rapports de bon voisinage entre communautés et de la manière dont elles entendent fournir leurs services à ces dernières.

Les chiffres que vous nous avez communiqués sont préoccupants. Il y a une grande différence entre les fonctionnaires nommés et les contractuels. Pour les fonctionnaires, les chiffres sont normaux. Dans la mesure où la loi oblige les fonctionnaires à être bilingues, les gens font manifestement les efforts nécessaires. Par contre, il n'y a pas de cadre clair pour les contractuels. Certains disent qu'ils doivent être bilingues et d'autres que ce n'est pas nécessaire.

J'admetts que le CD&V est partiellement responsable de la situation actuelle, mais les chiffres sont particulièrement navrants. En conséquence de l'annulation de l'accord sur l'emploi des langues, de nombreux contrats de très courte durée, conclus pour assurer la continuité du service, devront être annulés. Seuls 132 des 951 contractuels répondent aux exigences de la législation linguistique. Dans les CPAS, avec les chiffres de 24 sur 924, la proportion est encore moindre.

verantwoordelijkheid voor de huidige situatie draagt, maar de cijfers zijn wel bijzonder schrijnend. Ingevolge de vernietiging van het taalakkoord zullen heel wat arbeidsovereenkomsten van zeer korte duur, die gesloten zijn om de continuïteit van de dienst te verzekeren, moeten worden vernietigd. Slechts 132 van de 951 personeelsleden met een arbeidsovereenkomst blijken in orde met de taalwetgeving te zijn. In de OCMW's liggen die cijfers nog lager, aangezien slechts 24 van de 924 personeelsleden met een arbeidsovereenkomst aan de taaleisen voldoen. Hoe moet dit verder?

Dit is een belangrijk nieuw element in het debat. Het Vlaams Komitee Brussel heeft immers een procedure ingeleid om een dwangsom te verkrijgen in geval van overtreding van de taalwetgeving. Indien de Raad van State daarmee akkoord gaat, staan we voor een uiterst moeilijke situatie op grond van het gevoerde beleid.

De Brusselse regering speelt immers niet erg snel in op de schorsingsbesluiten van de vice-gouverneur. Ik vraag de minister-president dat hij zou toelichten waarom dat zo is. Ik vermoed immers dat hij daar wel een politieke verantwoording voor heeft. Toch is duidelijk dat er nog een enorme discrepantie bestaat tussen de vernietiging die zal moeten volgen op de schorsing, en schorsingen die worden uitgesproken door de vice-gouverneur.

Tegenover het foute argument van het gebrek aan tweetaligen wens ik twee argumenten te stellen.

Ten eerste vindt men voor de contractuelen geen tweetaligen, terwijl men die voor statutairen wel vindt. Ik stel dus vast dat hoe dwingender het karakter is, hoe beter de taalgeving wordt toegepast.

Ten tweede worden in de privésector duizenden tweetalige jonge mensen in dienst genomen.

Misschien is het dus wel nodig om in een aantal goede Franstalige en Nederlandstalige scholen promotie te gaan voeren voor banen bij de overheid waarvoor tweetaligheid een vereiste is. Ik geloof immers niet dat er onvoldoende tweetaligen zijn. Ik geloof wel dat de meesten daarvan terechtkomen in de privésector. Bovendien wordt de lat daar hoger

Le Vlaams Komitee Brussel a entamé une procédure pour obtenir des astreintes en cas de violation de la législation sur l'emploi des langues. Si le Conseil d'Etat lui donne raison, nous serons confrontés à une situation extrêmement délicate.

En effet, le gouvernement bruxellois ne réagit pas très rapidement aux arrêtés de suspension du vice-gouverneur. Le ministre-président peut-il nous en expliquer la raison ?

Au faux argument du manque de bilingues, je souhaite opposer deux autres arguments. Premièrement, on ne trouve pas de bilingues pour les contractuels, alors qu'on en trouve pour les statutaires. Plus le caractère est coercitif, mieux la législation est appliquée ! Deuxièmement, des milliers de jeunes bilingues sont engagés dans le secteur privé. Il serait peut-être utile de faire la promotion des emplois publics qui exigent le bilinguisme dans les bonnes écoles francophones et néerlandophones.

Malgré les obligations légales à l'entrée en fonction, nous ne pouvons pas négliger le VDAB. Je suis partisan de la mise au travail du plus grand nombre possible de Bruxellois, mais le VDAB propose effectivement de nombreux bilingues.

Dans son rapport sur l'emploi des langues, le vice-gouverneur en appelle également à un contrôle uniforme du respect de la législation en la matière.

Après le débat sur les administrations communales et les CPAS, nous devrons aborder le problème des zones de police, des hôpitaux publics et de l'administration bruxelloise.

La situation des zones de police est alarmante. Les plaintes relatives à la méconnaissance du néerlandais par les agents de police sont plus nombreuses que celles qui signalent des problèmes de langue dans les hôpitaux. Ces derniers fournissent de sérieux efforts pour améliorer le bilinguisme au niveau de l'accueil et du personnel soignant.

Nous devons résoudre le problème de l'unilinguisme des agents de police. Il en va de la

gelegd. En dat geldt niet alleen voor bedrijven zoals Ikea en Decathlon, maar ook voor kleine KMO's. De mensen die daar werken hebben gewoon geen andere keuze dan om de tweede taal te leren.

Ik vind dat we, ondanks de wettelijke verplichtingen bij de indienstneming, ook de VDAB niet over het hoofd mogen zien. Ik ben er voorstander van om zoveel mogelijk Brusselaars tewerk te stellen, maar het is een realiteit dat de VDAB heel wat tweetaligen aanbiedt.

De vice-gouverneur snijdt nog een ander thema aan in het taalrapport. Hij houdt een pleidooi voor een eenvormig toezicht op de naleving van de taalwetgeving.

We debatten vandaag over de gemeentebesturen en de OCMW's, maar hoe zit het met de politiezones, de openbare ziekenhuizen en de Brusselse administratie? Als we dit debat achter de rug hebben, moeten er nog een heel stel andere zaken besproken worden.

Vooral wat de politiezones betreft, is de situatie schijnend. Ik vang tegenwoordig meer klachten op over een gebrekige kennis van het Nederlands van politieagenten dan over taalproblemen in de ziekenhuizen. Ik heb gisteren een viertal ziekenhuizen bezocht en heb vastgesteld dat er ernstige inspanningen worden geleverd om de tweetaligheid van het onthaal en het medisch personeel te verbeteren. Er is een positieve evolutie merkbaar.

Het loopt echter grondig fout in de politiezones. Overigens zijn er ook eentalig Nederlandstalige agenten die geen woord Frans spreken. Het komt zelfs voor dat eentalig Franstalige agenten en eentalig Nederlandstalige agenten elkaar helemaal niet begrijpen, zodat je tussen de twee moet bemiddelen. In het belang van de leefbaarheid van de samenleving moet er dringend een oplossing worden gevonden. Ik bepleit geen zware verplichtingen, maar in Brussel moeten we dit probleem toch kunnen oplossen.

Ik was nogal kwaad toen federaal minister van Binnenlandse Zaken Patrick Dewael terzake geen maatregelen nam. Door het verlengen van de uitzonderingsperiode worden de problemen met de tweetaligheid in de politiezones bestendigd. Dit is

viabilité de notre société. Le ministre de l'Intérieur, Patrick Dewael, a commis une grave erreur politique en prolongeant la période d'exception. Cette décision enractive l'absence de bilinguisme dans les zones de police.

Je lancerai un débat sur les zones de police dès que j'aurai rassemblé tous les chiffres. Je retiens surtout que le vice-gouverneur plaide pour la clarté, afin qu'un contrôle de la législation linguistique puisse être exercé à Bruxelles de la même manière que dans les autres régions.

Etant favorable aux fondements des accords de courtoisie linguistique, je déplore le contenu de l'arrêté du 7 juin 2006 relatif à leur annulation.

Bénéficier d'un délai raisonnable pour apprendre une langue témoigne d'une bonne entente entre Communautés. Mais il faut sanctionner les cas de non-respect des accords. Après deux ans, le gouvernement bruxellois doit avoir le courage de vérifier si les efforts des personnes concernées suffisent. Si ce n'est pas le cas, la personne doit être remplacée.

Ce débat est très délicat. Contrairement à M. Lootens-Stael, je ne veux pas créer de conflit insurmontable entre mon groupe et vous-même. Je plaide pour que le gouvernement bruxellois réfléchisse à une proposition cohérente, qui permette une application raisonnable de la législation linguistique, mais qui respecte son caractère contraignant.

L'apprentissage d'une langue doit être lié aussi à des sanctions. C'est pourquoi mon groupe plaide en faveur d'une inversion des règles de contrôle. Je peux comprendre qu'il y ait un consensus pour ne pas renvoyer quelqu'un si la continuité du service est compromise. Toutefois, dans ce cas, il faut argumenter inversement.

Dans la mesure où l'arrêt du Conseil d'Etat et la procédure du Vlaams Komitee Brussel sont pendants, il faut rapidement agir. J'ai peur que les résultats du rapport linguistique 2006 ne soient dramatiques. En effet, le vice-gouverneur a établi qu'il ne pourrait plus appliquer la tristement célèbre mesure d'exception (engagement de très courte durée pour assurer la continuité du

een ernstige politieke fout.

Ik zal een debat over de politiezones lanceren. Op dit ogenblik ben ik cijfers aan het verzamelen. Ik onthoud vooral dat de vice-gouverneur voor eenduidigheid pleit, opdat er in Brussel op dezelfde manier toezicht kan worden uitgeoefend op de taalwetgeving als in de andere gewesten.

De heer Lootens-Stael had het even over het arrest van 7 juni 2006 betreffende de vernietiging van de taalhoffelijkheidsakkoorden. Ik betreur de inhoud van dat arrest. Ik ben namelijk voorstander van de beginselen van het taalhoffelijkheidsakkoord.

Als men een redelijke periode krijgt om een taal te leren, getuigt dat van een goede verstandhouding tussen de gemeenschappen. In dat geval moeten er echter wel consequente sancties komen voor de gevallen waarin de afspraak niet wordt nageleefd. De Brusselse regering moet na twee jaar durven verifiëren of de inspanningen van de betrokken persoon volstaan. Als dat niet het geval is, moet de persoon worden vervangen. Anders ondermijnen we ons eigen beleid.

Ik weet dat dit debat erg delicaat is. In tegenstelling tot de heer Lootens-Stael wil ik geen onoverkomelijk conflict creëren tussen uzelf en mijn fractie. Ik pleit ervoor dat de Brusselse regering nadenkt over wat er na 10 juni op het getouw staat. Ze moet durven nadenken over een coherent voorstel, waarbij de taalwetgeving op redelijke wijze wordt toegepast maar de afdwingbaarheid correct wordt nageleefd. Het volstaat de cijfers van de vast benoemden te bekijken. Daar waar de afdwingbaarheid geldt, ziet men resultaten. Elders niet.

Het aanleren van een taal moet worden verbonden aan een redelijke periode maar ook aan correcte sancties. Daarom pleit mijn fractie voor een omkering van de toezichtsregeling. Ik kan begrijpen dat er een consensus bestaat om iemand niet te ontslaan, indien de continuïteit van de dienst in het gedrang komt. Maar in dat geval moet er omgekeerd worden geargumenteerd. Momenteel is dat niet het geval.

Aangezien de uitspraak van de Raad van State en de procedure van het Vlaams Komitee Brussel ons boven het hoofd hangt, moet er dringend worden ingegrepen. Ik ben bang dat de resultaten van het

service). Il devra procéder à des suspensions.

Cherchons ensemble un mécanisme légal qui débouche sur une solution.

J'ai participé aux négociations gouvernementales sur l'accord de courtoisie linguistique. J'y ai toujours cru. Je signale toutefois que nous n'avons pas réussi à rendre la législation contraignante, alors que le caractère contraignant est essentiel pour parvenir à une solution.

J'espère que l'application de la législation sur l'emploi des langues ne causera pas de rupture entre les Communautés, mais conduira plutôt à une meilleure compréhension. cependant, les efforts doivent venir des deux côtés.

taalrapport 2006 dramatisch zullen zijn. De vice-gouverneur heeft immers vastgesteld dat hij de beruchte uitzonderingsmaatregel (tewerkstelling van zeer korte duur om de continuïteit van de dienst te verzekeren) niet meer kan toepassen. Hij zal tot schorsingen moeten overgaan.

Nu het overleg in alle rust plaatsvindt, kunnen we samen nadenken over een redelijk, aanvaardbaar voorstel. Ik zoek zeker niet het conflict op. We integendeel. Laten we samen naar een wettelijk mechanisme zoeken dat naar een oplossing leidt.

Persoonlijk heb ik bijgedragen tot de regerings-onderhandelingen over het taalhoffelijkheidsakkoord. Ik heb er altijd in geloofd. Toch moet ik er steeds weer op wijzen dat we er niet in slagen om de wetgeving ook afdwingbaar te maken. Afdwingbaarheid is voor mij essentieel om tot een oplossing te komen.

Ik hoop van harte dat de toepassing van de taalwetgeving geen breuk zal teweegbrengen tussen de gemeenschappen, maar veeleer tot een betere verstandhouding zal leiden. De inspanning moet wel van beide kanten komen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik moet u bedanken, mijnheer de minister-president, dat u woord hebt gehouden. Op 21 februari 2007 ontvingen de leden van de commissie Binnenlandse Zaken inderdaad het taalrapport 2005. Daaruit blijkt dat de aanstelling van statutaire personeelsleden in de gemeentebesturen ook in 2005 nauwelijks problemen oplevert en dat de bestuurstaalwet daarbij gerespecteerd wordt.

Met de aanwerving van contractueel personeel is het echter niet goed gesteld. Ik zal mij hier beperken tot de gemeentebesturen en het niet hebben over de OCMW's, want ik meen dat dat in een andere commissie moet gebeuren. Bij de gemeentebesturen heeft de vice-gouverneur 606 contractuele personeelsleden geschorst omdat ze niet over het vereiste taalbrevet beschikten. Dat is een aanzienlijke stijging van het aantal schorsingen in vergelijking met 2004. Daarbovenop komen de aanstellingen van korte duur en de vervangingen, waarbij de vice-gouverneur steenvast de continuïteit

Mme la présidente.- La parole est à Mme Quix pour son interpellation jointe.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- Je vous remercie, M. le ministre-président, d'avoir tenu votre promesse. Les membres de la commission des Affaires intérieures ont reçu le 21 février 2007 le rapport linguistique 2005, dans lequel il apparaît que le recrutement de personnel statutaire a généré peu de problèmes en 2005 dans les administrations communales et que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative est respectée.

Le recrutement du personnel contractuel ne s'est cependant pas bien déroulé. Le vice-gouverneur a suspendu 606 membres du personnel contractuel qui n'étaient pas en possession du brevet linguistique requis, ce qui représente une augmentation considérable par rapport à 2004. A cela s'ajoutent les engagements de courte durée et les remplacements, au nombre de 213, représentant plus de 20% du total du personnel contractuel engagé.

van de dienst aanhaalt. Het gaat hier om 213 aanstellingen, of een goede 20% van het totaal aangeworven contractueel personeel.

Uit het rapport blijkt verder dat de gemeente-besturen massaal eentalige Franstaligen zonder taalbrevet aanwerven. Het aantal aangeworven eentalige Nederlandstaligen zonder taalbrevet bedraagt slechts 8% van het totaal. Deze verhouding ziet er helemaal anders uit bij de aangeworven contractuele personeelsleden mét een taalbrevet (die zijn er gelukkig ook nog): hier gaat het om 30% Nederlandstaligen.

In bijna 30% van de gevallen werd de BGDA niet geraadpleegd, namelijk in 186 gevallen op 606. Ik ga er vanuit dat die aanstellingen automatisch vernietigd worden. Dat zouden dus al 186 vernietigingen moeten zijn.

De schorsingen door de vice-gouverneur vormen slechts één stap in de procedure. De aanstellingen moeten in principe door de minister-voorzitter vernietigd worden. Over deze cijfers beschikken we niet, die willen we nu graag van u horen. We vrezen echter dat er nauwelijks aanstellingen vernietigd worden en dat zij bijgevolg rechtsgeldig worden.

Wij kunnen dus alleen maar zeggen dat de toepassing van de taalwetgeving problemen blijft opleveren. De tweetaligheid van de ambtenaar is slechts theorie én het is zelfs verre van zeker dat de tweetaligheid van de dienst nog kan worden gegarandeerd, gezien de massale aanwerving van eentalige Franstaligen.

Dat baart mij zorgen, maar aan de andere kant verwondert mij dat toch niet echt. De voorbije weken en maanden worden we zowel langs Nederlandstalige kant als langs Franstalige kant overspoeld met berichten over het belang van twee-en meertaligheid. Wij zullen daar morgen overigens ook een debat over hebben in de plenaire vergadering. Iedereen zegt dat het belangrijk is om twee talen te kennen, maar aan de andere kant vinden we onvoldoende mensen die goed tweetalig zijn. Het Nederlandstalig en het Franstalig onderwijs zouden hiertoe moeten bijdragen. Er is in het verleden al eens voorgesteld om de leerlingen van het laatste jaar secundair onderwijs een soort taalexamen te laten afleggen dat beantwoordt aan

Le rapport révèle en outre que les administrations communales recrutent massivement des francophones unilingues dépourvus de brevet linguistique. Parmi les contractuels, la proportion de néerlandophones unilingues est de 8%, et celle de néerlandophones qui possèdent le brevet linguistique de 30%.

Dans presque 30% des cas - 186 cas sur 606 -, l'ORBEM n'a pas été consulté. J'en déduis que 186 nominations seront automatiquement annulées.

Les suspensions prononcées par le vice-gouverneur ne constituent qu'une étape de la procédure. Les nominations doivent en principe être annulées par le ministre-président. Nous craignons que peu de recrutements soient annulés et qu'ils soient dès lors validés.

L'application de la législation sur l'emploi des langues continue donc à soulever des problèmes. En raison de l'engagement massif de francophones unilingues, même le bilinguisme du service est loin d'être garanti.

Ces derniers temps, nous sommes inondés de messages sur l'intérêt du bilinguisme et du plurilinguisme. Tout le monde s'accorde sur l'importance de la connaissance des deux langues, mais trop peu de personnes sont bonnes bilingues. L'enseignement francophone et néerlandophone devrait y contribuer. Je suis favorable à la méthode, déjà proposée par le passé, consistant à faire passer aux élèves de dernière année du secondaire un examen linguistique qui répond aux exigences du brevet du SELOR.

Quand le rapport 2005 sur l'emploi des langues a-t-il été transmis à votre cabinet ? Nous sommes entre-temps en 2007. Devrons-nous attendre 2008 pour recevoir le rapport 2006 ?

Combien de suspensions ont-elles donné lieu à une annulation ?

Outre la continuité du service, quelles raisons sont-elles invoquées pour ne pas procéder à une annulation ?

Pour quelles raisons l'ORBEM n'a-t-il pas été consulté concernant 186 cas ? Quelles mesures

de eisen van het SELOR-taalexamen. Dat lijkt mij een goede methode om zowel Frans- als Nederlandstaligen over een goede kennis van de twee landstalen te laten beschikken.

Wanneer werd het taalrapport 2005 aan uw kabinet bezorgd? Wij zijn ondertussen al in 2007 en hebben 2006 laten voorbijgaan. Beteekt dit dat wij het taalrapport 2006 pas in 2008 zullen ontvangen?

Hoeveel schorsingen hebben tot een vernietiging geleid?

Welke redenen worden, naast de continuïteit van de dienstverlening, gehanteerd wanneer de schorsingen niet worden vernietigd?

Zijn er argumenten waarom in 186 gevallen de BGDA niet werd geraadpleegd? Welke maatregelen wilt u nemen om de tweetaligheid te verbeteren? Het probleem blijft immers aanslepen en ik heb de indruk dat het steeds erger wordt. De vice-gouverneur heeft daar aan het einde van zijn rapport op gezinspeeld. De heer Vandenbossche merkte terecht op dat de wetten over de bestuurs-talen niet afdwingbaar zijn. Wat zult u ondernemen om de deze wetgeving toepasbaar en afdwingbaar te maken?

De heer Vandenbossche zei daarnet dat de uitgangspunten van het taalhoffelijkheidsakkoord goed zijn en dat ze tot een redelijke toepassing van de taalwetgeving hadden moeten leiden. Het begrip "redelijke toepassing" is uiteraard voor interpretatie vatbaar en moet nader worden omschreven.

Alle goede wil ten spijt is het taalhoffelijkheids-akkoord op een fiasco uitgedraaid en werd het een vrijbrief om eentaligen arbeidscontracten van onbepaalde duur te geven. Dat heeft de tweetaligheid van de diensten uiteraard niet bevorderd. Ik heb ook de indruk dat heel wat contractueelen geen enkele inspanning leveren om de tweede taal te leren. Hebt u ook cijfers van het aantal personen dat meedoet aan het taalexamen en ervoor slaagt?

(*De heer El Ktibi, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op*)

prévoyez-vous pour améliorer le bilinguisme ? Le problème est persistant et semble s'aggraver. Le vice-gouverneur y fait d'ailleurs allusion à la fin de son rapport. M. Vandenbossche fait remarquer à juste titre que la législation sur l'emploi des langues dans l'administration n'est pas contraignante. Que comptez-vous faire pour rendre son application obligatoire ?

Les principes de l'accord de courtoisie linguistique sont bons et auraient dû aboutir à une "application raisonnable" de la législation sur l'emploi des langues. Il faudrait définir davantage cette notion.

Malgré la meilleure volonté du monde, cet accord est un échec, sous le couvert duquel des unilingues ont été recrutés à durée indéterminée. Cela n'a en rien favorisé le bilinguisme des services. En outre, il me semble que de nombreux contractuels ne font aucun effort pour apprendre la deuxième langue. Quel sont les taux de participation et de réussite à l'examen linguistique ?

(*M. El Ktibi, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel*)

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Payfa heeft het woord.

Mevrouw Martine Payfa (*in het Frans*).- *De vice-gouverneur meldt in zijn verslag dat hij het taalhoffelijkheidsakkoord niet meer toepast sinds het arrest van de Raad van State van 8 april 2003, dat de omzendbrieven van juli 2002 opschort, en het daaropvolgende vernietigingsarrest van 21 april 2005 inzake de omzendbrieven van 2004. De Brusselse regering kan de lokale overheden dus niets meer opleggen inzake de toepassing van de taalwet op hun personeel met een arbeidscontract.*

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) formuleerde verschillende adviezen voor de Franse en de Nederlandse afdelingen, ten gevolge van een klacht over de circulaires inzake taalhoffelijkheid. De Franse afdeling baseert zich op het principe van continuïteit van de dienstverlening en oordeelt dat er geen juridische grond bestaat om personeel met een arbeidscontract aan de taalwet te onderwerpen.

De VCT is het enige bevoegde orgaan inzake de controle op de interpretatie van de taalwetten. De Franstalige commissieleden hebben een pragmatische visie op de zaak, terwijl hun Nederlandstalige collega's de tweetaligheid eisen van gemeentepersoneel met een arbeidscontract. Juridisch gezien bestaat er hierover echter geen consensus.

Als burgemeester zorg ik er wel voor dat elke burger, of hij nu Frans- of Nederlandstalig is, in zijn moedertaal door de gemeentelijke diensten wordt geholpen.

Ik heb een ander standpunt dan mevrouw Quix en de heer Vandenbossche. Zij gaan ervan uit dat ambtenaren tweetalig zijn als ze met succes het taalexamen afleggen. Ik wijs erop dat deze ambtenaren hun tweetaligheid verliezen als ze twee jaar werken in een omgeving met 90% Frants taligen, waar ze niet de kans krijgen om hun Nederlands te gebruiken.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Payfa.

Mme Martine Payfa.- Je ferai deux observations, l'une sur le fond, l'autre fonctionnelle.

Concernant l'accord de courtoisie linguistique, le vice-gouverneur indique dans son rapport, page 58, qu'il ne l'applique plus depuis l'arrêt du Conseil d'Etat du 8 avril 2003, lequel avait suspendu les circulaires de juillet 2002. Par cet arrêt, suivi d'un arrêt d'annulation du 21 avril 2005 par rapport aux circulaires de 2004, le gouvernement bruxellois n'est plus en mesure d'exercer une quelconque autorité à l'égard des pouvoirs locaux bruxellois, afin de leur imposer une interprétation des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Désormais les autorités communales et de CPAS retrouvent une autonomie quant à l'application des lois linguistiques au personnel contractuel.

La Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) a remis des avis distincts des deux sections française et néerlandaise le 9 juin 2005 à la suite d'une plainte dont elle avait été saisie, concernant les circulaires de courtoisie linguistique.

A entendre les commissaires, c'est un peu comme si cet ensemble de mesures n'existe pas. A cette occasion, la section française a fait prévaloir le principe de continuité du service public et a induit le principe selon lequel il n'était pas établi juridiquement que les lois linguistiques s'appliquaient ipso facto aux contractuels.

La CPCL constitue, jusqu'à preuve du contraire, l'organe chargé du contrôle des lois linguistiques et de leur interprétation correcte. J'en déduis que les commissaires francophones ont une autre vision, plus pragmatique, que leurs homologues néerlandophones en ce qui concerne l'exigence du bilinguisme pour le personnel contractuel des personnes des services locaux bruxellois.

J'en déduis qu'il n'y a pas, juridiquement, de consensus quant à l'application de cette exigence à ce personnel. Cela ne signifie pas pour autant que

j'entends m'affranchir des lois linguistiques. En ma qualité de bourgmestre, je veille à ce que mes services respectent scrupuleusement l'appartenance linguistique de mes administrés, qu'ils soient francophones ou néerlandophones.

M. Vandenbossche et Mme Quix soulignent que cette mesure porte ses fruits lorsqu'elle est imposée aux statutaires. Je puis vous assurer que les chiffres ne correspondent pas à la réalité sur le terrain.

Les statutaires - que vous croyez parfaitement bilingues parce qu'ils ont réussi leur examen linguistique - perdent leur bilinguisme après deux ans dans un environnement comme celui de ma commune, qui compte 90% de francophones, et où ils n'ont plus l'occasion de pratiquer le néerlandais.

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- U zegt dus eigenlijk dat de heer Leterme gelijk heeft.

Mevrouw Martine Payfa (in het Frans).- Neen. Ik pleit voor een tweetaligheid van de diensten, met behoud van een zekere soepelheid. De meeste ambtenaren zijn niet tweetalig, terwijl sommige contractuelen zonder taalbrevet dat wel zijn.

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- U beledigt uw gemeenteambtenaren door de inspanningen die zij hebben geleverd om hun taalexamen af te leggen te denigreren. Zij verdienen een betere behandeling door hun burgemeester!

Mevrouw Martine Payfa (in het Frans).- Ik ben hun woordvoerder voor dit parlement.

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- Wie inspanningen heeft geleverd om het taalexamen af te leggen, heeft het recht als tweetalige te worden erkend.

(verder in het Nederlands)

Petje af voor de Franstalige personeelsleden van

M. Walter Vandenbossche.- Vous voulez dire que M. Leterme a raison.

Mme Martine Payfa.- Non. Je mets en valeur la nécessité du bilinguisme des services, tout en revendiquant une certaine souplesse. Je peux vous comprendre pour certains aspects dans certaines communes, mais je peux vous garantir que les statutaires ne sont généralement pas bilingues. Par contre, certains contractuels qui n'ont pas passé leur examen linguistique sont bilingues.

M. Walter Vandenbossche.- Ce que vous dites constitue une offense pour vos fonctionnaires. Vous dénigrez la connaissance de la deuxième langue et les efforts fournis par les personnes qui ont passé leur examen linguistique et sont reconnues comme bilingues. Ils méritent d'être mieux traités que cela par leur bourgmestre.

Mme Martine Payfa.- Je suis leur porte-parole devant ce parlement.

M. Walter Vandenbossche.- Vos francophones méritent mieux. Ceux qui fournissent cet effort sont en droit d'être reconnus comme bilingues.

(poursuivant en néerlandais)

Je salue les membres francophones du personnel de votre commune qui font l'effort d'apprendre le

uw gemeente die een inspanning leveren om Nederlands te leren, maar niet voor uw stellingen!

Mevrouw Martine Payfa (*in het Frans*).- *Het is zeer demotiverend voor bepaalde ambtenaren dat ze inspanningen doen om Nederlands te leren en dat vervolgens blijkt dat ze die kennis niet kunnen gebruiken in de praktijk.*

Een letterlijke toepassing van de taalwetgeving zou leiden tot de verlamming van de gemeentelijke openbare dienstverlening. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) verklaarde trouwens op 30 mei 1991 dat er naar een zo efficiënt mogelijke tweetaligheid van de diensten moet worden gestreefd.

Een van de voorwaarden voor de uitvoering van het taalhoffelijkheidsakkoord van 1996 was trouwens dat de taalexamens van SELOR zouden worden aangepast. Dat is nooit gebeurd, wat toch een ander licht werpt op het taalrapport.

Mijn partij heeft op 19 mei 2004 een wetsvoorstel ingediend in de Kamer om de functie van vice-gouverneur in het arrondissement Brussel-Hoofdstad af te schaffen. Voor sommigen klinkt dat als ketterij, maar het is bedoeld om de werking van de instelling te verbeteren.

Het voorstel hield in dat de controle op de toepassing van de taalwetgeving, met inbegrip van de schorsingen, weer volledig bij de VCT zou berusten. Zo wordt een dubbele bevoegdheid vermeden.

Ik heb bedenkingen bij het taalrapport. Volgens mij streeft het niet naar een efficiënte en pragmatische controle van de tweetaligheid, maar naar een strikte toepassing van de taalwetgeving. Het vertolkt in feite de mening van de Vlaamse leden van de Brusselse regering.

De taalwetgeving moet steeds in functie van de kwaliteit van de dienstverlening aan de bevolking worden beoordeeld.

néerlandais, mais pas vos positions !

Mme Martine Payfa.- Il est très démotivant pour certaines personnes de faire des efforts et de ne pas pouvoir les mettre en pratique sur le terrain. Quoi qu'il en soit, je me sens tout à fait à l'aise par rapport aux fonctionnaires.

Je crois cependant utile et opportun d'indiquer aux membres de la Commission les conséquences d'une application littérale des lois linguistiques, qui pourrait aboutir à une désorganisation de notre service public local à Bruxelles. La CPCL, dans son ensemble, s'était d'ailleurs exprimée dans ce sens dans un avis du 30 mai 1991 : "Nous devons tendre vers un bilinguisme des services le plus efficace possible".

J'ajoute - et ce n'est pas le moindre des constats, certains ont la mémoire courte - que l'exécution de l'accord de courtoisie linguistique de 1996 était conditionnée à l'adaptation des examens linguistiques par le SELOR. Or, cette adaptation n'a jamais été formellement effectuée. Ceci relativise d'autant plus la portée du rapport qui fait l'objet des présentes interpellations.

Je me permets de préciser que le groupe parlementaire auquel j'appartiens a déposé à la Chambre des Représentants, le 19 mai 2004, une proposition de loi visant à supprimer la fonction de vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Je n'entends pas passer dans cette commission ni pour une hérétique, ni pour une iconoclaste, ni porter atteinte à l'autorité même du vice-gouverneur, mais j'entends être attentive à un meilleur fonctionnement des institutions.

Dans cette proposition, les auteurs plaident pour un recentrage des fonctions de contrôle en matière linguistique au profit de la CPCL. Non seulement celle-ci bénéficie d'une expertise avérée en la matière de longue date, mais aussi pareil recentrage éviterait l'actuel doublon entre les compétences de la Commission et celles du vice-gouverneur. La proposition vise donc à permettre que la CPCL exerce les compétences du vice-gouverneur, en ce compris la suspension.

Au regard de ce rapport, j'entends donc exprimer

mes réserves, car je ne suis pas convaincue qu'il veuille participer à un contrôle efficace et pragmatique du bilinguisme comme il en fait état dans ses recommandations, mais bien à une application coercitive et stricte des lois linguistiques, révélant davantage la volonté d'être le porte-parole des ministres flamands du gouvernement bruxellois.

Certes, ces lois linguistiques peuvent faire l'objet de discussions et d'aménagements, mais en fonction de la qualité des services publics dans les communes bruxelloises. Toutes n'ont pas la même sociologie. Il convient d'être suffisamment souple pour nourrir l'unique intérêt d'accueil et de service des habitants dans leur langue et dans la dignité.

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

(Mevrouw Martine Payfa, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

De heer Walter Vandenbossche.- Mevrouw Payfa, kunt u bij het debat blijven? Ik wil straks immers nog repliceren op wat u zei.

Mevrouw de voorzitter.- De minister-president zal eerst antwoorden. Voor de replieken zal ik me weer bij de parlementsleden voegen.

De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Het taalrapport bevat, zoals reeds gezegd, goed nieuws en minder goed nieuws. Het goede nieuws is dat de aanstelling van statutaire personeelsleden in de gemeentebesturen ook in 2005 nauwelijks problemen oplevert. Ik ben niet meer van de jongsten en ik kan u vertellen dat de taalwetgeving in het begin, veertig jaar geleden, ook voor de statutaires niet perfect werd toegepast. De situatie is dus in de loop der jaren wel verbeterd en misschien komt het voor de contractuelen ook wel goed.

Zo ver zijn we vandaag echter nog niet. Bij de

M. le président.- La parole est à M.Coppens.

(Mme Martine Payfa, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).-
Mme Payfa, pourriez-vous rester dans le débat ? Je veux pouvoir réagir à vos propos.

Mme la présidente.- Le ministre-président répondra d'abord, M. Vandenbossche, et je retournerai sur le banc des parlementaires dans le cadre des réponses qui suivront.

La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).-
Le rapport sur l'emploi des langues contient de bonnes et de moins bonnes nouvelles. La bonne nouvelle, c'est que le recrutement du personnel statutaire au sein des administrations communales a suscité peu de problèmes en 2005. La situation s'est donc améliorée au fil des années en ce qui concerne les statutaires, et peut-être que celle des contractuels suivra la même évolution.

Actuellement, seuls 13% des contractuels ont obtenu le brevet linguistique. Le vice-gouverneur a bien fait son travail, puisque le nombre de

contractuelen heeft slechts 13% het vereiste taalbrevet. De vice-gouverneur heeft zijn werk goed gedaan, want uit het taalrapport blijkt dat hij in 2005, in vergelijking met 2004, veel meer aanwervingen geschorst heeft omdat ze niet voldeden aan de taalwetgeving.

De vraag is natuurlijk hoeveel van die schorsingen er ook in de praktijk worden omgezet. Dat staat niet in het rapport en werd wellicht ook niet meegedeeld aan de vice-gouverneur. Het zou interessant zijn om over die cijfers te beschikken, want we moeten elkaar niets wijs maken: als de overgrote meerderheid van de schorsingen niet in de praktijk wordt omgezet, is er wel een probleem.

Bovendien is de aanzienlijke verhoging van het aantal schorsingen geen goede evolutie. Dat betekent immers dat heel wat gemeentebesturen, zij het niet allemaal, blijven aanwerven zonder de taalwetgeving na te leven. Bij sommigen is dat misschien wel een beetje het beleid. De taalwet is echter wat ze is. De arresten zijn duidelijk: de taalwet is een wet van openbare orde en primeert op alle andere beslissingen of adviezen.

Ik weet dat in sommige gemeenten de Franstaligen vinden dat er bij de statutairen teveel Nederlands-taligen zijn en dat ze dat dan compenseren via de vzw's. Dat is jammer, maar het gebeurt. We mogen ook niet blind zijn voor de harde Brusselse realiteit.

Er zijn niet veel tweetaligen beschikbaar op de arbeidsmarkt, laat staan voor de overheidssector. De heer Vandenbossche merkte reeds op dat de meeste tweetaligen verkiezen om voor de privé-sector te werken, omdat ze daar meer kunnen verdienen. Dat is nu eenmaal een economische wet.

De kandidaten voor contractuele functies bij de gemeenten en de OCMW's zijn bijgevolg niet altijd even goed tweetalig. Uit cijfers van de BGDA blijkt dat meer dan 95% van de werklozen niet tweetalig zijn. Als een ziekenhuis geen tweetalige verpleegster kan vinden, vind ik het eerlijk gezegd beter om een eentalige verpleegster aan te werven dan om de vacature niet in te vullen. De continuïteit van de dienstverlening is van openbaar belang.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- U zegt eerst dat de taalwetgeving van openbare orde is, maar nu

suspensions pour non respect de la législation sur l'emploi des langues a augmenté entre 2004 et 2005.

Le rapport ne mentionne cependant pas le nombre de suspensions qui ont été réellement transformées en annulations. Il serait intéressant de disposer de données à ce propos.

Par ailleurs, l'augmentation notable du nombre de suspensions n'est pas une bonne évolution. Elle signifie que de nombreuses communes continuent à recruter sans appliquer la législation sur l'emploi des langues. Il s'agit pourtant d'une loi d'ordre public, qui prime sur tous les autres avis ou décisions.

Dans certaines communes, les francophones considèrent qu'il y trop de néerlandophones parmi les statutaires. Ils compensent cela à travers les asbl.

Comme l'a dit M. Vandenbossche, la concurrence du secteur privé ne laisse pas beaucoup de personnes bilingues au secteur public. C'est une loi économique.

Les candidats aux fonctions contractuelles ne sont dès lors pas toujours bons bilingues. Selon les chiffres de l'ORBEM, plus de 95% des chômeurs ne sont pas bilingues. Si un hôpital ne trouve pas d'infirmière bilingue, il est préférable qu'il engage quelqu'un d'unilingue, plutôt que de laisser l'emploi vacant. La continuité du service est d'intérêt public.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-
Vous dites d'abord que la législation linguistique

komt u met totaal andere argumenten, die blijkbaar prevaleren.

De heer René Coppens.- Enkel als men geen geschikte kandidaten vindt.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Zou men geen geschikte kandidaten vinden als men meer zou betalen?

De heer René Coppens.- Bent u bereid om meer belastingen te betalen?

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Als dat moet, wel.

De heer René Coppens.- Dat zullen wij noteren.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Waarom verandert u de wet niet als u die niet wilt toepassen? U hebt die mogelijkheid, want u zit in de meerderheid.

De heer René Coppens.- Misschien zal dat ooit gebeuren. Ik ben het met u eens dat de continuïteit van de dienst geen argument mag zijn om de lat lager te leggen wat de aanwervingsvoorwaarden betreft, maar het is niet altijd makkelijk om tweetaligen te vinden.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het AZ-VUB, dat een privéziekenhuis is en bijgevolg niet verplicht is om de taalwetgeving toe te passen, heeft twee- en zelfs drietaligen in dienst. Hoe komt het dat zij wel geschikte kandidaten vinden?

De heer René Coppens.- Het begin van een oplossing zou erin bestaan om het aanbod van tweetaligen te verhogen. Verschillende instanties hebben daarin een rol te spelen, zoals het onderwijs, de BGDA, enzovoort. Wij moeten streven naar een zo breed mogelijke tweetaligheid. De Brusselse economische en sociale realiteit mag niet tot een nivellering naar beneden leiden. Mijn fractie aanvaardt geen geleidelijke de facto een-taligheid.

De vice-gouverneur toetst de besluiten van de gemeenteoverheden en de OCMW's aan de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en de

est d'ordre public, ensuite vous soulevez des arguments tout à fait différents.

M. René Coppens (en néerlandais).- Seulement si l'on ne trouve pas de candidats adéquats.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- N'en trouverait-on pas si on les payait mieux ?

M. René Coppens (en néerlandais).- Etes-vous prêt à payer plus d'impôts ?

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Oui, s'il le faut.

M. René Coppens (en néerlandais).- Nous en prendrons note.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Pourquoi ne changez-vous pas la loi si vous ne voulez pas l'appliquer ?

M. René Coppens (en néerlandais).- Cela pourrait arriver. La continuité du service ne peut servir d'argument pour placer la barre moins haut concernant les conditions de recrutement, mais ce n'est pas toujours facile de trouver des bilingues.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- L'AZ-VUB, un hôpital privé, qui n'est donc pas soumis à l'application de la législation sur l'emploi des langues, trouve bien des candidats bilingues, voire trilingues. Pourquoi eux et pas les autres ?

M. René Coppens (en néerlandais).- Le début d'une solution consisterait à augmenter l'offre de personnes bilingues. Différentes institutions ont ici un rôle à jouer, comme l'enseignement et l'ORBEM. La réalité économique et sociale de Bruxelles ne peut entraîner un nivellation vers le bas.

Ajoutons que le vice-gouverneur n'a aucun contrôle sur l'emploi des langues notamment dans les services de police et les hôpitaux, où nous savons que la situation n'est pas toujours brillante. Le contrôle du respect de la langue administrative dans tous ces services est chaque

omzendbrieven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hij heeft dus geen toezicht op het taalgebruik in onder andere politiediensten, ziekenhuizen, enzovoort. Wij weten evenwel uit ervaring dat ook daar de situatie niet altijd schitterend is. Uit cijfers van de minister van Binnenlandse Zaken blijkt dat in de zone Brussel-West slechts 35% van de politieagenten tweetalig is. In andere zones schommelt het aantal tweetaligen tussen 48 en 68%. Er is dus nog heel wat werk aan de winkel. Hetzelfde geldt voor de ziekenhuizen.

Het toezicht op de naleving van de bestuurstaal in al die diensten wordt nu telkens door een andere instantie uitgeoefend. Misschien moeten wij de federale wetgever vragen om na te denken over een eenvormig toezicht op de naleving van de bestuurstaalwet. Dat zou kunnen bijdragen tot een meer efficiënte en pragmatische controle op de tweetaligheid in het algemeen, en binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het bijzonder.

Ik hoop dat mijn beschouwingen zullen bijdragen tot het besef dat de taalwetgeving zo correct mogelijk moet worden toegepast. Met een goede toepassing van de taalwetgeving bedoel ik dat de mensen gestimuleerd worden om aan hun tweetaligheid te werken. Meer tweetaligheid is een stap voorwaarts voor Brussel in sociaal-economisch opzicht en is bevorderlijk voor de goede verstandhouding tussen de overheid en de inwoners en tussen alle Brusselaars in het algemeen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Dat de Franstaligen van de meerderheid afwezig zijn, betekent niet dat dit onderwerp hen koud laat. Zij willen hierover echter niet debatteren met een niet-democratische partij.*

De overheden moeten bekwame ambtenaren aantrekken, de continuïteit van de openbare dienstverlening verzekeren en de taalwetten naleven. Tussen deze drie vereisten moeten ze een evenwicht zoeken, waarbij geen van de drie de voorkeur krijgt.

Als de klemtoon enkel op de tweetaligheid ligt, kunnen de andere vereisten in het gedrang komen,

fois exercé par un autre organe. Nous devons demander au législateur fédéral de réfléchir à un contrôle uniforme.

J'espère que mes considérations aideront à faire comprendre que la législation linguistique doit être appliquée aussi correctement que possible. Une bonne application de la législation linguistique doit permettre de stimuler le bilinguisme. Plus de bilinguisme ne peut que constituer une avancée pour Bruxelles sur le plan socio-économique et favoriser l'entente entre les pouvoirs publics et les habitants, ainsi qu'entre tous les Bruxellois.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- J'attire votre attention sur le fait que l'absence des francophones de la majorité ne traduit pas un désintérêt pour la question.

En effet, ceux-ci ont toujours observé la même attitude qui consiste à ne pas vouloir débattre d'un sujet avec un parti qu'ils ne reconnaissent pas comme démocratique. Je puis vous assurer que nous ne sommes donc pas insensibles au sujet.

Les gestionnaires des pouvoirs publics sont confrontés à une triple contrainte : ils doivent répondre à un souci de compétences dans le chef des fonctionnaires recrutés, assurer la continuité des services publics et respecter les lois

wat nefaste gevolgen kan hebben voor bijvoorbeeld de gezondheidszorg (zoals te weinig verpleegsters) of bepaalde technische functies (onvoldoende bekwaam personeel).

Bovendien lopen we dan het risico te weinig kandidaten te vinden voor alle functies. Het taalhoffelijkheidsakkoord maakt het mogelijk om aan alle vereisten te voldoen.

Wat de bekwaamheden van de statutairen betreft, is de situatie positief. Als plaatselijk bestuurder werf ik echter alleen contractuelen aan. Als we al rechtstreeks statutairen benoemen, moeten ze hun bekwaamheid in de praktijk bewijzen. Als ze geen taalbrevet hebben, moedigen wij hen aan om dat te halen, omdat dat een voorwaarde is voor hun aanwerving.

Die werkwijze werpt al een tiental jaar haar vruchten af. Wij stellen alles in het werk om ervoor te zorgen dat onze personeelsleden tweetalig zijn. Dat nuanceert dus de uitspraak van de heer Vandenbossche dat de tweetaligheid groter is bij de ambtenaren dan bij de contractuelen, omdat dit een benoemingscriterium is.

Bij de personeelsleden met een arbeidsovereenkomst zijn er twee situaties mogelijk. Voor hooggespecialiseerde functies (ingenieurs, architecten) nemen wij vaak personen in dienst die al twee derde of drie vierde van hun loopbaan achter de rug hebben en dus over heel wat kennis en know how beschikken. Omdat zij evenwel nog maar vijf of tien jaar moeten werken, eisen wij niet dat zij nog een taalexamen afleggen.

linguistiques. Il s'agit de faire en sorte que ces agents répondent aux critères établis, à la législation sur l'emploi des langues, et d'équilibrer ces trois contraintes sans que l'une ne domine l'autre.

Faire prévaloir le seul objectif du bilinguisme, risque de faire l'impasse sur les deux autres contraintes que sont la continuité du service public, j'en réfère aux soins de santé et au cas des infirmières, et les compétences propres à la fonction, ce qui pourrait avoir des conséquences fâcheuses dans le cas de certaines fonctions techniques.

Ne recruter que des agents bilingues nous confronterait en outre à un risque de pénurie de candidats pour remplir toutes les fonctions et, par conséquent, pour assurer la continuité du service public.

Concernant l'accord de courtoisie linguistique, je m'inscris dans l'intervention de M. Vandenbossche. Bien que cet accord ait connu certains avatars, il permet effectivement de rencontrer l'ensemble de ces contraintes.

Concernant les compétences, on a relevé que pour l'ensemble des statutaires, les chiffres sont globalement positifs. En tant que gestionnaire local, je ne recrute que des agents contractuels. Il est exceptionnel que nous engagions directement des agents statutaires. Le cas échéant, ceux-ci doivent prouver leurs capacités sur le terrain. S'ils ne sont pas détenteurs du brevet linguistique, nous les encourageons à l'obtenir car il s'agit d'une condition linguistique nécessaire à leur recrutement.

Cette manière de fonctionner porte ses fruits depuis une dizaine d'années. Nous ne rencontrons plus de gros problèmes de recrutement de statutaires, parce que nous mettons tout en oeuvre pour que nos agents soient bilingues. Ce point de vue nuance l'affirmation de M. Vandenbossche selon laquelle les choses se passeraient mieux avec les statutaires qu'avec les contractuels à cause du caractère obligatoire du bilinguisme. Dans la politique que nous poursuivons, le bilinguisme est souhaitable dans les deux cas. Il va de soi que nous en faisons une condition de base pour devenir statutaire. Celui qui ne répond

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Komen die ingenieurs soms niet in contact met het publiek? U moet hier geen leugens komen vertellen!

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *Van hen kan men niet eisen dat ze het taalbrevet behalen. Mensen die uit de privé komen, zijn trouwens vaak al twee- of drietalig.*

Het SELOR-examen moet worden aangepast: het is belangrijker een taal in de praktijk te kennen dan in theorie.

Tot het personeel met een arbeidscontract behoren ook jongeren die pas van school komen. Natuurlijk bezitten zij het taalbrevet nog niet. Vaak weten ze zelfs niet dat dat vereist is voor een vaste benoeming. Jammer genoeg gaan velen na een tijdje in de privésector werken.

Als we ons personeel willen behouden, moeten we het een vaste benoeming kunnen aanbieden. We stellen dan ook alles in werking om het in de tweede landstaal te vervolmaken.

De intenties van bepaalde Vlaamse volksvertegenwoordigers zijn duidelijk. Wanneer men hun betogen inzake taalgebruik in de verslagen naleest, merkt men echter dat ze zichzelf tegenspreken.

pas à cette condition n'est pas nommé.

Pour ce qui est des agents contractuels, différentes situations se présentent. Il y a deux cas de figure possibles, qui se trouvent à l'inverse des tranches d'âge. Dans les fonctions hyperspecialisées, techniques - ingénieurs, architectes... -, nous nous trouvons souvent face à des personnes qui se situent aux deux-tiers, voire aux trois-quart de leur carrière. Les derniers ingénieurs que nous avons recrutés avaient une cinquantaine d'années, avaient généralement été les victimes d'une restructuration et présentaient un savoir-faire et une compétence suffisantes pour rejoindre le service public.

Dans ce cadre-là, nous ne faisons pas l'impasse sur ces compétences et ce savoir, et nous n'exigeons pas de ces agents - auxquels il reste cinq ou dix ans de carrière à effectuer - qu'ils passent un examen linguistique.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Ces ingénieurs n'ont-ils donc aucun contact avec le public ?*

M. Rudi Vervoort.- Pour ces agents, il est effectivement difficile d'exiger le bilinguisme. Quand je dis bilinguisme, je parle du brevet linguistique. Rappelons que quand ils viennent du privé, ils sont bien souvent bilingues, voire trilingues. Il s'impose aussi d'adapter les exigences de l'examen linguistique, reconnaissions-le. Il faut une adéquation entre l'examen tel qu'il est pratiqué par le SELOR et les besoins réels. Certains agents de ma commune sont parfaitement en mesure de s'exprimer en néerlandais, mais n'ont plus l'âge d'étudier la grammaire et la syntaxe.

D'autres contractuels sont de jeunes agents qui décrochent ainsi leur premier emploi. Evidemment, ils ne disposent pas du brevet linguistique au moment où ils se présentent ; bien souvent ils ignorent même que c'est une obligation pour être nommé. Quand on organise un examen de secrétaire, 100 à 150 candidats sont inscrits au départ. Dès lors qu'on leur demande s'ils répondent à cette condition de nomination, il n'en reste que 4 ou 5, quel que soit le régime linguistique. Il faut alors croiser les doigts pour qu'ils répondent aux autres contraintes liées à la compétence. On peut avoir de parfaits bilingues

Voor de politiediensten is naast bekwaamheid, niet alleen tweetaligheid zeer belangrijk, maar ook een goede kennis van de Brusselse realiteit. Iemand uit Oostende of Aarlen die in bepaalde wijken van Brussel moet werken, droomt er alleen maar van om naar zijn regio terug te keren. Er is een groot intern verloop, waardoor telkens nieuwe agenten moeten worden opgeleid.

Er kan pas sprake zijn van een echte nabijheids-politie als de politieagenten goed vertrouwd zijn met de Brusselse realiteit. Wij moeten daarom trachten zoveel mogelijk Brusselaars aan te werven.

Die drie verplichtingen (bekwaamheid, tweetaligheid en lokale vertrouwdheid) zijn niet onverenigbaar. Er is dus geen reden waarom de zaken niet zouden verlopen zoals wij dat wensen.

qui sont de parfaits incompétents. La fonction de secrétaire ou de receveur communal ne se résume pas à savoir s'exprimer dans les deux langues.

Certains jeunes agents contractuels, attirés par le privé, nous quittent assez rapidement. Afin de conserver les autres, nous mettons en oeuvre toutes les politiques qui amènent nos agents à devenir bilingues. Nous ne sommes pas stupides au point de nous refuser l'opportunité de garder un agent compétent et nous savons que la meilleure manière d'y arriver est d'en faire un statutaire. Ne nous voilons pas la face. Seuls les aspects favorables de ce régime, qui ne sont pas négligeables, permettent encore au service public d'être attrant sur le marché du travail.

Nous sommes parfois dans l'incompréhension, parfois dans la mésentente par rapport aux intentions des uns et des autres. Nous savons qu'à la table d'en face, les intentions sont claires. La population francophone devrait lire les comptes rendus de leurs interventions en matière de bilinguisme et d'exigences et verrait qu'ils ne sont pas à une contradiction près.

Enfin, je terminerai par la police.

Au niveau de la police, nous avons vécu une réforme qui ne s'est pas déroulée dans la simplicité et pour laquelle nous ne sommes pas prêts de sortir du bout du tunnel en termes budgétaires. L'une des revendications que nous allons porter comme bourgmestre part du constat d'un problème dans ce domaine.

L'aspect du bilinguisme est important, surtout en matière de sécurité. Un autre aspect essentiel est celui de la compétence, de la méconnaissance totale de la réalité bruxelloise. Un Ostendais ou un Arlonais qui se retrouve dans certains quartiers de Bruxelles ne rêve que d'une chose, c'est de retourner chez lui. Lors de chaque appel à mobilité pour le recrutement d'agents, il faut ouvrir un grand nombre de places parce que la rotation est extrêmement rapide, ce qui est mauvais en termes de know-how du personnel, constitué à chaque fois de nouvelles personnes auxquelles il faut tout réapprendre.

En dehors de l'aspect linguistique, le fond et la qualité du travail, les réalités locales importent

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Deze zaak vormt een probleem sinds de totstandkoming van het gewest. Ik herinner me talrijke debatten over dit probleem in de commissie en in het parlement. Ik herinner me ook dat we in de jaren '90 van een merkwaardige verbeeldingskracht hebben getuigd om dit probleem op te lossen en om de verschillende standpunten met elkaar te verzoenen.

Ik blijf ervan overtuigd dat ons oorspronkelijke taalhoffelijkheidsakkoord een goed akkoord was, omdat veel eentaligen verplicht werden bijkomende inspanningen te leveren om binnen een termijn van twee jaar het taalattest te verkrijgen. Die termijn van twee jaar was een bijkomend drukkingsmiddel.

Het standpunt dat ik verdedig is u bekend. Ik bevestig opnieuw mijn absolute gehechtheid aan de goede werking van de plaatselijke besturen. De redenen daarvoor zijn alom bekend. De gemeenten staan immers het dichtst bij de burger. Ik vind het echter ook essentieel dat er bijkomende maatregelen worden genomen om de diensten aan de bevolking te verbeteren. Dat omvat ook het recht om in het Nederlands of in het Frans te worden geholpen. Om beide doelstellingen te verzoenen is het onontbeerlijk dat het gewestelijk toezicht niet zodanig wordt uitgeoefend dat het tot de onmoge-

également, car elles constituent la réalité d'une police de proximité. Il ne peut être question de politique de proximité avec des policiers qui ne connaissent rien à la réalité bruxelloise.

Au-delà de toutes ces contraintes, l'objectif que nous devons nous fixer - et que je défends à tous les niveaux - est celui d'un service public bruxellois de qualité, bilingue, dont les postes sont occupés au maximum par des Bruxellois. Nous devrions prendre toute une série de mesures en matière de lutte contre les discriminations, qui reste un sujet trop peu pris en compte. C'est l'ensemble que nous devons mettre en oeuvre. Il n'y a pas de raison que cela ne se déroule pas comme nous le souhaitons, dans le cadre de ces trois contraintes qui ne sont pas incompatibles, mais qu'il faut pouvoir faire coexister.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Cette question pose problème depuis la création de la Région et a fait l'objet de nombreux débats, en commission comme en séance plénière. Dans les années '90, nous avons fait preuve d'une imagination remarquable pour résoudre ce problème et concilier les divers points de vue.*

Notre accord de courtoisie linguistique initial était un bon accord. Il a obligé de nombreux unilingues à fournir des efforts supplémentaires pour obtenir leur brevet linguistique dans un délai de deux ans.

Je réaffirme mon attachement absolu au bon fonctionnement des pouvoirs locaux, qui sont les plus proches du citoyen. Cependant, il est essentiel d'adopter des mesures complémentaires afin d'améliorer les services à la population. Le droit d'être aidé en néerlandais ou en français en fait partie. Afin de concilier ces deux objectifs, il est essentiel que le contrôle régional ne constitue pas un frein au recrutement des fonctionnaires. Cela mettrait en danger le principe de la continuité des services publics et aboutirait à une paralysie des pouvoirs locaux.

Le gouvernement ne remettra jamais en question la nécessité d'offrir un accueil qui réponde aux

lijkheid zou leiden om ambtenaren in dienst te nemen. Dat zou immers het principe van de continuïteit van de openbare diensten in gevaar brengen en uiteindelijk leiden tot een verlamming van de plaatselijke besturen.

Er is echter nooit sprake geweest en er zal ook nooit sprake van zijn om terug te komen op de noodzaak en op de wil van de regering om in te staan voor een onthaal dat aan eenieders verwachtingen beantwoordt. De regering moet een permanente en doeltreffende tweetaligheid in onze administraties waarborgen. U mag echter ook de bekommernis niet onderschatten van een burgemeester of een schepen om alle bewoners van de gemeente in goede voorwaarden te onthalen.

Om onze doelstellingen te bereiken geloof ik evenwel dat we een constructieve benadering moeten voorstaan door de wetgeving zodanig toe te passen dat men vermijdt tot resultaten te komen die tegengesteld zijn aan de doelstellingen die de wet zelf nastreeft.

Het akkoord van de regering bestaat precies uit de vereniging van het principe van de goede werking van de lokale besturen, enerzijds, en de bevordering van de tweetaligheid, anderzijds. Het systeem dat naar de gemeenten werd gestuurd is vrij eenvoudig en beantwoordt aan deze dubbele bezorgdheid.

Ik denk dat het nuttig is om de inhoud van het systeem nog eens te herhalen. Alle vacante banen moeten worden meegedeeld aan de BGDA die de kandidatenlijsten zal bezorgen. Deze lijsten bevatten de namen van de werkzoekenden die bij de BGDA zijn ingeschreven en die beantwoorden aan het vereiste profiel en bovendien in het bezit zijn van het taalbrevet dat met de functie overeenstemt. Ten tweede wordt de lijst met indienstnemingen binnen de twintig dagen vanaf de beslissing van de gemeenteraad aan de regering bezorgd en deze beslissingen moeten eveneens binnen één week aan de vicegouverneur worden meegedeeld. Ten derde, inzake het bezit van het taalbrevet, zullen de beraadslagingen van de gemeentelijke overheden een motivering moeten inhouden of, bij gebrek aan een taalbrevet, de rechtvaardiging en verantwoording van de indienstneming ten opzichte van de objectieve noodzaak om de goede werking en de continuïteit van de

attentes de chacun. Le gouvernement doit garantir le bilinguisme de nos administrations, mais vous ne pouvez toutefois pas sous-estimer la préoccupation d'un bourgmestre ou d'un échevin, qui veut accueillir tous les habitants de sa commune dans de bonnes conditions.

Il convient de préconiser une approche constructive et d'appliquer la législation de manière à éviter des résultats contraires à ses objectifs

L'accord du gouvernement repose sur la combinaison du principe du bon fonctionnement des administrations locales d'une part, et sur la promotion du bilinguisme d'autre part. Le système proposé aux communes est assez simple et répond à cette double préoccupation.

Tous les emplois vacants sont communiqués à l'ORBEM, qui fournit les listes de candidats. Il s'agit de demandeurs d'emploi inscrits à l'ORBEM, qui répondent au profil exigé et qui sont détenteurs du brevet linguistique correspondant à la fonction. Après la décision du conseil communal, la liste des engagements est transmise au gouvernement dans les vingt jours et au vice-gouverneur dans la semaine. Enfin, concernant le brevet linguistique, les délibérations des autorités communales doivent comprendre une motivation ou, à défaut de brevet linguistique, la légitimation et la justification de l'engagement, en raison de la nécessité objective de garantir le bon fonctionnement et la continuité des services publics.

Le champ d'application des règles a donc été minutieusement défini. Certaines catégories, comme les ouvriers, ne sont pas concernées.

Par ailleurs, les chiffres que livre le vice-gouverneur traitent du nombre de décisions prises par les administrations communales, et non du nombre de personnes en fonction. Il est possible que sur une même année, un même membre du personnel fasse l'objet de différentes décisions.

En réponse aux questions de Mme Quix :

En 2005, l'administration des pouvoirs locaux a enregistré six annulations de nominations à la suite d'une suspension. Ce chiffre ne tient pas

openbare diensten te waarborgen.

Het toepassingsveld van de regels is dus zeer nauwkeurig afgebakend. Ze zijn wel niet van toepassing op sommige categorieën zoals de werklieden.

Ik moet ook opmerken dat de cijfers die door de vice-gouverneur worden meegedeeld betrekking hebben op het aantal beslissingen van de gemeentelijke administraties en niet op het aantal personeelsleden dat er een functie vervult. Het is immers mogelijk dat in eenzelfde jaar voor eenzelfde personeelslid verschillende beslissingen worden genomen. Bijvoorbeeld een toelating tot een stage, een benoeming, een promotie, enzovoort.

Ik zal nu antwoorden op de vragen van mevrouw Quix over het aantal vernietigingen.

Het bestuur van de plaatselijke besturen stelde vast dat er in 2005 zes benoemingen werden vernietigd als gevolg van een schorsing. Voor dat cijfer wordt er geen rekening gehouden met de intrekkingen van schorsingen of met ontslagen. Ik veronderstel dat dat aantal niet enorm hoog is, maar het heeft wel een invloed op de cijfers.

Elke gemeente die het besluit betreffende een aanwerving of de verlenging van een aanwerving van een contractueel personeelslid handhaaft, roept een van de volgende redenen in:

- de vacature werd aan de BGDA bezorgd, maar er werd geen enkele kandidaat voorgesteld die aan het vereiste profiel beantwoordt;
- de noodzaak van de aanwerving voor de goede werking en de continuïteit van de dienstverlening;
- het engagement van het personeelslid om een taalopleiding te volgen en een taalexamen af te leggen bij SELOR.

In functie van het regeerakkoord en van het toezicht op de tweetaligheid van de diensten beoordeelt de toezichthoudende overheid of de aangehaalde reden om een benoeming niet te vernietigen aanvaardbaar is.

Het cijfer van 186 gevallen waarnaar werd

compte des retraits de délibérations suspendues ou des licenciements.

Chaque commune qui respecte l'arrêté relatif au recrutement ou à la prolongation du recrutement du personnel contractuel invoque l'une des raisons suivantes :

- l'offre d'emploi a été transmise à l'ORBEM, mais aucun candidat n'a été proposé qui correspond au profil recherché ;*
- la nécessité du recrutement pour le bon fonctionnement et la continuité du service ;*
- l'engagement du membre du personnel à suivre une formation linguistique et à passer un examen linguistique auprès du SELOR ;*

En fonction de l'accord de gouvernement et du contrôle sur le bilinguisme des services, l'autorité de tutelle apprécie la validité des raisons invoquées pour ne pas annuler une nomination.

Le chiffre de 186 cas recouvre les contrats de travail temporaires et le travail intérimaire. Etant donné le caractère urgent des recrutements, ceux-ci ne sont pas soumis à l'avis de l'ORBEM.

Nous nous efforçons de stimuler le bilinguisme dans tous les domaines à Bruxelles. Le vice-gouverneur reconnaît d'ailleurs que des progrès ont été enregistrés sur le plan du bilinguisme des fonctionnaires, ce qui ressort également du fait que nombre d'entre eux suivent un cours de français ou de néerlandais.

Au cours de cette législature, nous avons lancé les formations de l'Ecole régionale d'administration publique (ERAP) ainsi que les primes de bilinguisme.

Le rapport révèle qu'un nombre considérable de fonctionnaires ont pu être engagés par les communes grâce aux accords de bilinguisme. Ceux qui ne possédaient pas le brevet linguistique au moment du recrutement se sont vu offrir la possibilité de passer l'examen ultérieurement. Dès l'instant où une mesure profite autant aux citoyens néerlandophones que francophones, elle a prouvé son utilité.

verwezen, betreft de tijdelijke arbeidsovereenkomsten en de uitzendarbeid. Gelet op de dringende noodzaak van de aanwervingen worden ze niet voor advies voorgelegd aan de BGDA.

Ik wil eraan toevoegen dat we ons op alle gebieden inspannen voor de bevordering van de tweetaligheid in Brussel. De vice-gouverneur erkent trouwens dat er vooruitgang is geboekt op gebied van de tweetaligheid van de ambtenaren. Dat blijkt trouwens ook uit het feit dat veel ambtenaren een cursus Frans of Nederlands volgen.

Sinds het begin van de legislatuur zijn er heel wat inspanningen geleverd om de tweetaligheid te bevorderen. Ik denk met name aan de opleidingen van de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) en aan de tweetaligheidspremies.

Uit het rapport blijkt voldoende dat een aanzienlijk aantal ambtenaren dankzij de tweetaligheidsakkoorden door de gemeenten konden worden aangeworven. De ambtenaren die op het moment van hun aanwerving niet over een taalbrevet beschikken, krijgen de mogelijkheid om later voor het examen te slagen. Het betreft ambtenaren die in de wettelijke zin van het woord tweetalig zijn. Zodra de maatregel zowel de Nederlandse als de Franstalige burgers ten goede komt, heeft ze haar nut bewezen.

Ik ben dus een voorstander van alle inspanningen die we in de toekomst nog zullen doen om de tweetaligheid te bevorderen.

De heer Vandenbossche heeft het debat opengetrokken en gesproken over het aantrekkelijker maken van het openbaar ambt. Dat heeft natuurlijk ook te maken met de weddeschalen, enzovoort. Niemand kan overigens ontkennen dat een Nederlandstalige of een Franstalige die goed tweetalig is, geen probleem heeft om een job te vinden.

Soms kom ik in de verleiding om inderdaad een andere denkpiste te volgen, namelijk dat wij ook in de randgemeenten tweetaligen moeten zoeken. De cijfers tonen echter aan dat de werkzoekenden in de randgemeenten eentalig zijn. Overal struikelen we over hetzelfde probleem, een gebrek aan kennis van de tweede taal, niet alleen bij de Franstaligen in de randgemeenten, maar helaas ook bij veel

M. Vandenbossche a ouvert le débat sur la nécessité de rendre la fonction publique plus attrayante, ce qui implique d'autres éléments, notamment au niveau des échelles barémiques.

Je suis parfois tenté de suivre une autre piste de réflexion, celle de chercher des demandeurs d'emploi dans les communes de la périphérie. Cependant, les chiffres révèlent qu'ils sont pour la plupart unilingues, tant du côté francophone que néerlandophone.

Nederlandstaligen, die niet meer voldoende inspanningen doen om Frans te leren. Er is wat dat betreft blijkbaar een negatieve evolutie aan Vlaamse zijde.

De heer Walter Vandenbossche.- Dat heeft ook te maken met de internationalisering van onze stad. Het Frans is als gebruikstaal in het economisch leven bijna verdrongen door het Engels.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik heb altijd gezegd dat er een hechte bondgenootschap nodig is tussen het Frans en het Nederlands, om zich te wapenen tegen de opmars van het Engels. Ik heb niets tegen het Engels, laat dat duidelijk zijn, maar dit is inderdaad een probleem. Veel Nederlandstaligen en Franstaligen zullen als tweede taal natuurlijk het Engels kiezen, omdat het Frans inderdaad achteruit gaat in de wereld en ook het Nederlands niet de mogelijkheid heeft om de wereld te veroveren.

(verder in het Frans)

Bepaalde Nederlandstaligen en Franstaligen maken het probleem er niet eenvoudiger op. Personeelsleden die een inspanning doen om de andere landstaal te leren, zijn een belangrijke troef voor de gemeentediensten.

(verder in het Nederlands)

Maar ze worden steeds vaker verleid door een job in de privésector. Ik moet dit jammer genoeg ook vaststellen in mijn gemeente. Het gaat vooral om gekwalificeerde tweetaligen.

Wij moeten durven nadenken over nieuwe formules. Persoonlijk ben ik voorstander van een regionalisering van SELOR en van een aanpassing van de taalexamens. Die taalexamens blijven immers een heikel punt, ondanks het feit dat SELOR recent nog initiatieven heeft genomen om die examens aan te passen en dus beseft dat er iets moet worden gedaan. Ik denk voorts aan de oprichting van een gewestelijke school voor taalvorming, en dit niet alleen voor de plaatselijke ambtenaren.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Er is toch al de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur?

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *C'est dû à l'internationalisation de notre ville. Le français est presque détrôné par l'anglais dans la vie économique.*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Une alliance est nécessaire entre le français et le néerlandais pour lutter contre la progression de l'anglais. De nombreux néerlandophones et francophones choisissent naturellement l'anglais comme deuxième langue.*

(poursuivant en français)

Il est clair que nous sommes confrontés à un problème sérieux. Il arrive que les néerlandophones et/ou les francophones ne me simplifient pas la tâche. Ceux qui font l'effort d'apprendre l'autre langue constituent un atout extraordinaire pour nos pouvoirs publics locaux.

(poursuivant en néerlandais)

Le personnel bilingue est de plus en plus tenté par un emploi dans le secteur privé. Cela concerne surtout des bilingues qualifiés.

Nous devons réfléchir à de nouvelles formules. Je suis partisan de la régionalisation du SELOR et d'une adaptation des examens. Ces examens linguistiques restent un point délicat, malgré les récentes initiatives prises par le SELOR afin de les adapter. Je pense en outre à la création d'une école régionale de formation linguistique qui ne soit pas destinée aux seuls fonctionnaires locaux.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Il y a déjà l'ERAP.*

De heer Charles Picqué, minister-president.- De GSOB organiseert enkel opleidingen voor ambtenaren die al aangeworven zijn. Ik bekijk de zaken in een veel ruimere kontekst. Ik denk aan opleidingen voor alle personen die zich kandidaat willen stellen voor een openbaar ambt en eerst een aantal lessen willen volgen.

(verder in het Frans)

We moeten wel voorwaarden vastleggen, zodat onze doelstellingen bereikt worden.

(verder in het Nederlands)

Ik denk dat we ook de tweetaligheid van de bevolking moeten bevorderen. Ik verwijst opnieuw naar de onverschilligheid ten aanzien van de tweede taal die zowel bij de Franstaligen als bij de Nederlandstaligen leeft. Dat is een nachtmerrie voor ons. Als jongeren niet meer bereid zijn om andere talen te leren, komt de werking van de plaatselijke besturen en die van de gewestelijke administratie in het gedrang.

We mogen de bedreiging van de dwangsommen niet onderschatten. Er zijn echter ook argumenten om het standpunt van de Vereniging te weerleggen. Dat is een zaak voor de advocaten.

Het is een politieke tijdbom en ik ben er mij van bewust dat, als het gebeurt, we in het slop zullen zitten.

(verder in het Frans)

Wij zullen deze kwestie in de gaten houden.

We moeten ons vragen stellen over de toenemende wanverhouding. Bij de geïntegreerde politie was er veel aandacht voor tweetaaligheid.

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- Van de agenten was 87% tweetalig.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Daar waren overigens veel Vlamingen bij.

Tegenwoordig is werken bij de politie niet onaantrekkelijk. Toen mijn vrouw werd aangerand,

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- L'ERAP organise des formations pour des fonctionnaires déjà engagés. Je pense à des formations accessibles à tous ceux qui veulent poser leur candidature pour une emploi dans le secteur public.

(poursuivant en français)

Il faut cependant fixer des conditions pour que cela concoure à réaliser nos objectifs.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons aussi favoriser le bilinguisme de la population. Si les jeunes ne sont plus disposés à apprendre la seconde langue, le fonctionnement des administrations locales et de l'administration régionale est menacé.

Nous ne devons certes pas sous-estimer la menace des astreintes. Toutefois, il y aussi des arguments pour réfuter le point de vue de l'Association. C'est une affaire d'avocats.

C'est une bombe politique à retardement. Si cela devait arriver, nous serions dans une impasse.

(poursuivant en français)

Nous allons suivre ce dossier.

Par ailleurs, il faut s'interroger sur l'augmentation du déséquilibre. Dans le temps, dans la police intégrée, on était très attentifs au bilinguisme.

M. Walter Vandenbossche.- En effet, 87% des policiers étaient bilingues.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il y avait d'ailleurs beaucoup de Flamands parmi eux. Cela rééquilibrerait les chiffres à l'époque.

Ensuite, M. Vervoort, de nos jours on ne peut pas dire qu'il est inattractif d'être dans la police. Je

mocht ik er niet bij zijn toen de politie haar verklaring opnam.

Mijn vrouw heeft er dan op gewezen dat ik de burgemeester ben, waarop de agent zei dat dat hem niets kon schelen en dat hij alleen maar terug wilde naar Namen. Ik begreep toen dat er echt een probleem is.

(verder in het Nederlands)

Het doet me plezier dat de heer Vandenbossche verbeteringen heeft vastgesteld in de ziekenhuizen. Ik heb ook gemerkt dat het daar de goede richting uitgaat. De situatie is nog niet perfect, maar er zijn toch niet veel terechte klachten meer. Uit het verslag van vice-gouverneur blijkt dat veel klachten enkel over kleine incidenten gaan.

(verder in het Frans)

Gelukkig maar, want een medische fout als gevolg van een gebrekige talenkennis zou dramatische gevolgen kunnen hebben.

De situatie in de ziekenhuizen gaat erop vooruit, maar er moeten nog altijd inspanningen worden geleverd.

(verder in het Nederlands)

We moeten niet rond de pot draaien. Het belangrijkste probleem is dat we op de arbeidsmarkt geen tweetaligen vinden. Dat is nu eenmaal zo.

(verder in het Frans)

Uit de cijfers blijkt dat steeds meer ambtenaren deelnemen aan de taalexamens. Tussen 2002 en 2005 hebben 110 ambtenaren, waarvan 76 Frants taligen en 34 Nederlandstaligen, een taalbrevet gehaald.

(verder in het Nederlands)

Wij moeten de ambtenaren ervan blijven overtuigen dat het onontbeerlijk is om een cursus te volgen.

(verder in het Frans)

Er is al een opleidingsaanbod, maar dat kan nog

suis d'accord avec vous. Lorsque ma femme a été agressée, quand je suis arrivé au commissariat où elle avait été porter plainte, un policier m'a dit : "Sortez, monsieur, je reçois la déposition de votre femme".

Je ne lui ai rien dit, parce que je ne voulais pas avoir l'air ridicule, et je suis sorti. Ma femme lui a dit que j'étais le bourgmestre Il lui a répondu que ça lui était égal et que tout ce qu'il voulait c'était retourner à Namur. Il n'avait pas envie de bien se faire voir par le bourgmestre. J'ai compris qu'il y avait un vrai problème.

(poursuivant en néerlandais)

Tout comme M. Vandenbossche, j'ai constaté des améliorations au niveau des hôpitaux, où le nombre de plaintes justifiées diminue. Le rapport du vice-gouverneur montre qu'il s'agit de petits incidents.

(poursuivant en français)

Cela vaut mieux. De sérieux incidents liés à des erreurs médicales dues à une méconnaissance de l'une ou l'autre langue auraient des conséquences dramatiques.

Il convient de continuer à faire des efforts sur le plan des hôpitaux, mais la situation s'est néanmoins améliorée.

Quel est le principal problème auquel nous sommes confrontés ?

(poursuivant en néerlandais)

Le principal problème, c'est que nous ne trouvons pas de bilingues sur le marché du travail.

(poursuivant en français)

Comment améliorer la situation ?

Les chiffres montrent que les fonctionnaires sont de plus en plus nombreux à se présenter aux examens linguistiques. En 2002-2005, 110 fonctionnaires, dont 76 francophones et 34 néerlandophones, ont obtenu leur brevet linguistique afin de garder leur emploi.

worden verbeterd.

Om de taalwetgeving zonder problemen te kunnen toepassen, moeten wij de tweetaligheid van de personeelsleden op alle mogelijke manieren bevorderen. Een Nederlandstalige moet in elke gemeente goed worden ontvangen, ook al gaat het om een overwegend Franstalige gemeente. Ik kan evenwel geen wonderen verrichten. Omdat het niet makkelijk is om tweetaligen op de arbeidsmarkt te vinden, lijkt de tweetaligheid van de dienst mij een pragmatische oplossing.

(verder in het Nederlands)

Ik denk ook dat de kennis van de tweede taal een hoeksteen blijft van ons samenleven in Brussel. Ik denk dat niemand kan ontkennen dat de toestand zorgwekkend blijft.

(verder in het Frans)

Een eventuele institutionele hervorming zou ons de kans geven daar iets aan te doen.

(verder in het Nederlands)

We moeten deze kans aangrijpen om de wet aan te passen met eerbied voor de basisprincipes. Ik heb nooit gesproken over een versoepeling van de examens, maar ik heb wel gezegd dat de examens aangepast moeten zijn aan de dagelijkse realiteit van de contacten met de bevolking.

(verder in het Frans)

In plaats van een zinloze taalstrijd te voeren, moeten we binnen enkele maanden rond de tafel gaan zitten en nagaan hoe we de taalwetgeving kunnen moderniseren zonder dat iemand nadruk wordt berokkend.

(verder in het Nederlands)

Ons doel is de tweetaligheid van onze diensten te waarborgen.

Hoe komt het dat we wel tweetaligen vinden voor vastbenoemde functies, maar niet voor contractuele functies?

Welnu, het antwoord is heel eenvoudig: zodra we

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons continuer à convaincre les fonctionnaires de ce qu'il est indispensable de suivre un cours.

(poursuivant en français)

L'offre est réelle mais pourrait être améliorée, ce vers quoi nous allons nous efforcer.

Je ne détiens pas la solution miracle, sans quoi nous aurions déjà réglé ce problème. Au-delà du problème des lois, il faut qu'un esprit se dégage de tous ces débats. Nous devons promouvoir le bilinguisme, parce qu'un citoyen néerlandophone qui se présente devant l'administration doit être bien accueilli, même dans une commune qui compte une majorité de francophones.

Le bilinguisme des services est une solution. Toutefois, pour qu'il soit assuré, il faut pouvoir le garantir, ce que ne facilite pas le contexte actuel, dans lequel il très difficile de trouver des bilingues sur le marché de l'emploi.

(poursuivant en néerlandais)

La connaissance de la deuxième langue reste la clé de voûte de notre cohabitation bruxelloise. La situation reste indéniablement préoccupante.

(poursuivant en français)

Je propose que nous y réfléchissions. Je crois qu'il faudrait qu'on saisisse l'opportunité qui se présenterait dans le cas d'une éventuelle réforme institutionnelle.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons saisir cette chance d'adapter la loi en respectant les principes de base. Je n'ai jamais parlé d'assouplissement des examens, mais ceux-ci doivent être en adéquation avec la réalité quotidienne dans les contacts avec la population.

(poursuivant en français)

A moins de mener une guerre linguistique qui causerait du tort à tous, nous devrons nous mettre autour de la table dans quelques mois pour

iemand vinden die tweetalig is, wordt die persoon vast benoemd.

(verder in het Frans)

In sommige gemeenten wachten mensen op een benoeming.

(verder in het Nederlands)

Het is geen kwestie van kwade wil. Er zijn gemeenten die om financiële redenen aarzelen om personeelsleden vast te benoemen.

(verder in het Frans)

Iemand die tweetalig is en de inspanning geleverd heeft om het taalexamen af te leggen, moet benoemd worden. Anders zal de motivatie gering zijn.

We kunnen grote debatten houden over het naleven van de wet, maar wat telt is de geest van de wet en een goede werking van de gemeentelijke diensten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Dit debat heeft blijkbaar toch een brede interesse opgewekt. De boycot die er in het verleden al eens was naar aanleiding van dit thema, is doorbroken.

examiner comment nous pourrons faire évoluer la législation linguistique, et ceci de façon telle que personne ne soit perdant dans cette négociation, mais que l'objectif soit atteint.

(poursuivant en néerlandais)

Notre objectif est de garantir le bilinguisme de nos services.

Comment se fait-il que nous trouvions des candidats bilingues pour les postes statutaires, mais pas pour les fonctions contractuelles ? C'est bien simple : dès que nous recrutons un candidat bilingue, il est nommé.

(poursuivant en français)

Il est vrai que dans certaines communes, des personnes attendent d'être nommées.

(poursuivant en néerlandais)

Il n'est pas question de mauvaise volonté. Certaines communes hésitent, pour des raisons financières, à nommer des agents à titre définitif.

(poursuivant en français)

Celui qui est bilingue doit être nommé. Si l'effort fourni pour réussir l'examen linguistique n'est pas récompensé par une nomination, la motivation ne sera plus très grande. La statutarisation doit être au bout du processus.

Vous avez pris connaissance des chiffres du rapport. Aujourd'hui, on peut mener de grands débats sur le respect de la loi. Ce qui importe, c'est d'être le plus proche possible de l'esprit de la loi, mais aussi le plus proche possible du bon fonctionnement souhaité de nos services communaux.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Ce débat a manifestement suscité un large intérêt, qui a permis de rompre le boycott qu'il suscitait par le passé.*

Dat is echter niet noodzakelijk een goede zaak. Wat sommige collega's hier komen beweren, tart immers alle verbeelding. De heer Vervoort, de Houdini van de politiek, die alle taalproblemen in Evere zomaar wegtovert, verklaart hier openlijk en zonder schaamte dat het overtreden van de wet in zijn gemeente de regel is. Van iemand van de Parti socialiste kan dat normaal lijken, maar ik vind dat niet normaal.

Mevrouw Payfa zegt dat je geen letterlijke toepassing van de wet kan nastreven. Wat wilt ze dan wel? Een figuurlijke toepassing van de wet? Zullen we dat dan voor alle wetten doen, of zullen we alleen deze wet niet toepassen zoals hij op papier staat?

Mevrouw Payfa zegt trouwens dat ze in haar gemeente haar uiterste best doet om de taalwetgeving toe te passen. Uit de cijfers voor haar gemeente, blijkt echter dat daar ook in de hogere functies een onevenwicht bestaat: twee Nederlandstaligen tegenover vier Franstaligen. Dat is dan waarschijnlijk die figuurlijke toepassing van de wet, waarover ze het heeft.

Mijnheer de minister-president, u stelt dat het taalhoffelijkheidsakkoord eigenlijk een goed akkoord was. Wij zullen daarover wel van mening blijven verschillen. Een akkoord dat bedoeld is om de wet te overtreden, kan geen goed akkoord zijn. De wet is de wet. U hebt ooit gezegd dat de wet niet toegepast kan worden, dat de wet te streng is.

Uw partij is echter op het federale niveau aan de macht, net als de partijen van de Vlaamse meerderheid trouwens aan de macht zijn op het federale niveau. Als u vindt dat de wet niet kan worden toegepast, dan moet u ook de moed hebben om de wet aan te passen. Zolang de wet echter blijft zoals ze is, wordt u als overheid geacht die toe te passen.

De burgers in onze samenleving worden meer en meer opgejaagd wild wanneer ze ook maar ergens buiten de lijntjes kleuren, maar ondertussen doet de overheid rustig verder, overtreedt ze de wet en geeft ze dat ook openlijk toe. Een burgemeester komt hier vertellen dat het overtreden van de wet bij hen de regel is en dat ze natuurlijk contractuelen aanwerven die geen taalbrevet hebben.

Mijnheer de minister-president, u zegt dat we de

Ce que certains collègues affirment ici dépasse l'imagination. M. Vervoort a ainsi déclaré ouvertement et sans aucune honte que la transgression de la loi était la règle dans sa commune.

Mme Payfa a affirmé qu'elle ne pouvait pas aspirer à une application littérale de la loi. Que veut-elle ? Une application de la loi au sens figuré ? Les chiffres de sa commune révèlent qu'un déséquilibre subsiste dans les plus hautes fonctions : deux néerlandophones pour quatre francophones.

Monsieur le ministre-président, vous dites que l'accord de courtoisie linguistique était un bon accord. Un accord destiné à enfreindre la loi ne peut être un bon accord.

Votre parti est au pouvoir au niveau fédéral. Si vous estimez que la loi ne peut être appliquée, ayez le courage de la modifier, de l'adapter.

Vous dites que nous ne pouvons sous-estimer le souci des bourgmestres d'appliquer la législation linguistique et de veiller à un accueil dans les deux langues. Nous avons entendu aujourd'hui deux de ces bourgmestres et nous pouvons douter de ce souci.

Les contrats de travail de courte durée, conclus dans le but de garantir la continuité du service et acceptés seulement à titre provisoire, sont également contraires à la loi.

Sur 832 recrutements illégaux dans les communes, vous annoncez 6 annulations. Il m'est cependant difficile de croire que, sur les 826 cas restants, il n'y avait pas moyen de trouver un seul bilingue ! Pour le VDAB, les fonctions critiques sont un faux problème, parce qu'il y a toujours moyen de trouver un candidat. Je pense qu'il en va de même pour les bilingues. La première des exigences, c'est le respect réel d'une communauté vis-à-vis de l'autre. Ce n'est pas toujours le cas, notamment dans les administrations communales.

bekommernis van de burgemeesters om de taalwetgeving toe te passen en ervoor te zorgen dat er een onthaal is in beide landstalen, niet mogen onderschatten. Wel, we hebben vandaag twee van die burgemeesters gehoord. Een van hen zegt dat het overtreden van de wet de regel is bij hem en de andere zegt dat we de wet met een korreltje zout moeten nemen. Dat toont aan hoe groot die bekommernis wel is om te zorgen voor een dienstverlening in de twee landstalen.

De arbeidsovereenkomsten van korte duur die gesloten zijn om de continuïteit van de dienst te verzekeren en die slechts voorlopig aanvaard zijn, zijn ook in strijd met de wet.

U zegt ons dat er van die 832 onwettelijke aanwervingen bij de gemeenten slechts 6 vernietigd zijn. Ik kan echter maar moeilijk geloven dat er in de andere 826 gevallen geen enkele tweetalige te vinden was. Volgens de VDAB is er voor de knelpuntberoepen altijd wel een kandidaat te vinden en is het probleem van de knelpuntberoepen dus eigenlijk een beetje een vals probleem. Ik durf hetzelfde stellen wat het niet-vinden van tweetaligen betreft. Ik verwijst nog eens, mijnheer Coppens, naar het Academisch Ziekenhuis in Jette, waar men niet verplicht is de taalwetgeving na te leven, maar men toch twee- of meertalige verpleegsters vindt.

Wat daar kan, moet ook in de openbare ziekenhuizen mogelijk zijn, als men tenminste het juiste klimaat creëert. De eerste vereiste daarvoor, mijnheer de minister-president, is dat er een daadwerkelijk respect is van de ene taalgemeenschap voor de andere. Dat is niet altijd het geval. In heel wat plaatselijke besturen schept men een vijandig klimaat voor de Nederlandstaligen, aangezien alles in het Frans verloopt en het bijgevolg voor de Nederlandstaligen niet altijd aangenaam werken is.

De heer Walter Vandenbossche.- U valt in herhaling, mijnheer Lootens.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Dit is iets wat ik nog niet heb vermeld, mijnheer Vandenbossche. Blijkbaar vindt u dit thema niet belangrijk en wilt u snel naar huis.

Men schept dus een klimaat waarin het voor de Nederlandstaligen niet altijd aangenaam werken is.

M. Walter Vandenbossche (*en néerlandais*).- *Vous vous répétez, M. Lootens.*

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *On crée, à l'égard des néerlandophones, un climat dans lequel il n'est pas toujours agréable de travailler. Quoi de plus logique, dès lors, qu'ils se tournent vers le secteur privé quand l'occasion se présente ? Ils y sont de surcroît mieux payés. Nous devons créer un meilleur climat et offrir des*

Zij moeten zich aanpassen omdat zij zich in een minderheidspositie bevinden. Het is dan ook logisch dat wanneer zij de kans krijgen om naar de privésector over te stappen en beter verloond te worden, zij die stap ook zetten en het openbaar ambt verlaten. Er moet dus een beter klimaat gecreëerd worden en een betere verloning worden toegekend.

U hebt het over de oprichting van een gewestelijke taalschool. Zijn daar al concrete plannen voor of gaat het om een proefballonnetje?

Het rapport van de vice-gouverneur bevat de cijfers over het aantal vernietigingen in de gemeenten. Is het mogelijk ook de cijfers voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te ontvangen?

Het rapport vermeldt voorts de verhouding voor de betrekkingen gelijk of hoger dan afdelingschef. Hoe zit het evenwel met de lagere betrekkingen? Wordt de regel 25%-75% nageleefd?

Tot slot wil ik aankondigen dat mijn fractie tot besluit van deze interpellatie een gemotiveerde motie zal indienen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Het doet me plezier dat u aanvaardt om dit debat op korte termijn in een breder perspectief te plaatsen en dat u niet wil raken aan de fundamenten van de taalwetgeving.

Ik betreur echter dat u niet uitdrukkelijk hebt gezegd dat de naleving van de taalwetgeving een prioriteit voor u is. Dat zou het vertrouwen aanwakkeren bij de mensen die de tweetaligheid willen verbeteren. Het is een noodzakelijke voorwaarde om een compromis te kunnen sluiten. Als u niet kunt garanderen dat de naleving van de taalwet de einddoelstelling moet zijn, kunnen wij geen compromis sluiten. Gelet op wat u aan het einde van uw antwoord zei, twijfel ik eraan of dat uw doelstelling is.

Mevrouw Payfa, ik heb in de pers gelezen dat Olivier Maingain, de voorzitter van het FDF, hier de lijst van de MR zal trekken bij de federale verkiezingen. Ik hou mijn hart vast voor Brussel als

rémunérations plus élevées.

Vous avez évoqué la création d'une école régionale de langues. Existe-t-il déjà des projets concrets ?

Le rapport du vice-gouverneur cite le nombre d'annulations dans les communes. Pouvons-nous aussi recevoir les chiffres pour la Commission communautaire commune ?

Le rapport indique, en outre, la proportion pour les fonctions équivalentes ou supérieures à celle de chef de service. Qu'en est-il des fonctions inférieures ? La règle 25%-75% est-elle respectée ?

Enfin, mon groupe déposera un ordre du jour motivé en conclusion de cette interpellation.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).-*J'apprécie que vous acceptiez de placer ce débat dans une perspective plus large à court terme et que vous refusiez de toucher aux fondements de la législation sur l'emploi des langues.*

Je regrette que vous n'ayez pas explicitement dit que l'application de la législation linguistique était une priorité pour vous. Cela redonnerait confiance à ceux qui veulent améliorer le bilinguisme. C'est une condition nécessaire pour pouvoir conclure un compromis. La fin de votre réponse me fait douter que ce soit votre objectif.

Mme Payfa, j'ai lu dans la presse que le président du FDF sera en tête de la liste MR aux élections fédérales à Bruxelles. Il serait préoccupant que le FDF soit prépondérant au parlement fédéral, ou à la Communauté française dans le débat sur la législation sur l'emploi des langues. Nous devons chercher une solution pour tous les Bruxellois.

het FDF het voor het zeggen krijgt in het federaal parlement. Ook voor de Franse gemeenschap is het zeer verontrustend dat het FDF het voortouw zou kunnen nemen in het debat over de taalwetgeving. We moeten een oplossing zoeken voor alle Brusselaars.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijnheer de minister-president, ik heb met veel belangstelling naar uw uiteenzetting geluisterd en ben zelfs overtuigd van uw goede wil. Toch ben ik ervan geschrokken dat er slechts zes vernietigingen hebben plaatsgevonden. Als ik de cijfers bekijk, bedraagt het aantal door de vice-gouverneur geschorste vastbenoemde ambtenaren al dertien. Dat betekent dat er geen gevolg werd gegeven aan zeven schorsingen van vastbenoemde ambtenaren.

De heer Walter Vandenbossche.- Het is ook mogelijk dat ambtenaren na de schorsing een taalbrevet halen.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik baseer me op de cijfers die ik heb gekregen. Het kan zijn dat een aantal geschorste ambtenaren alsnog een taalbrevet hebben gehaald, maar ik blijf bij de cijfers.

Mijnheer Picqué, ik heb wel begrip voor uw argumenten, maar ik blijf het er moeilijk mee hebben. Ik besef dat het moeilijk is om tweetalig personeel te vinden en dat de kennis van het Frans ook bij de Nederlandstaligen achteruit gaat.

U zegt dat personeelsleden worden aangeworven en zich ertoe engageren om een taalopleiding te volgen en een taalexamen af te leggen. Ik vind dat nogal vrijblijvend. Het is in feite de filosofie van het taalhoffelijkheidsakkoord, waarvan we hebben gemerkt dat het niets heeft opgeleverd. Het enige wat er is gebeurd, is dat personeelsleden gedurende acht jaar keer op keer uitstel kregen.

U had het over een regionalisering van SELOR. Ook daarover heb ik gemengde gevoelens.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat is maar een bescheiden denkpiste.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- Monsieur le ministre-président, j'ai écouté votre exposé avec beaucoup d'intérêt et je suis convaincue de votre bonne volonté. Je suis toutefois effrayée de ce qu'il n'y ait eu que six annulations. Les chiffres montrent que treize fonctionnaires nommés ont été suspendus. Cela signifie qu'aucune suite n'a été donnée à sept suspensions.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- Il est aussi possible que ces fonctionnaires aient obtenu un brevet linguistique après la suspension.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- C'est possible, mais je me base sur les chiffres que j'ai reçus.

M. Picqué, je suis consciente du fait qu'il est difficile de trouver du personnel bilingue et que la connaissance du français recule également chez les néerlandophones. Vous dites que le personnel s'engage à suivre une formation linguistique et à passer un examen linguistique. Mais cela reste facultatif. C'est la philosophie des accords de courtoisie linguistique, qui n'a produit aucun effet. Le seul résultat, c'est que les membres du personnel ont bénéficié de sursis pendant huit ans.

Je suis également mitigée à propos de la régionalisation du SELOR, dont vous parlez.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Ce n'est qu'une modeste piste de réflexion.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik heb het met name nogal moeilijk met het aanpassen van taalexamens. Mevrouw Payfa zei daarnet dat er in 1996 was beloofd dat dat zou gebeuren.

Sommige politici bedoelen met "aangepaste examens" in feite dat ze tot een formaliteit worden herleid. Ze willen dat de eisen inzake talenkennis gewoon worden verlaagd.

Ik ga akkoord dat de examens aangepast moeten zijn aan de uitgeoefende job, maar ik vind ook dat ze aan hoge kwaliteitseisen moeten beantwoorden. Het taalexamen mag zeker niet tot een formaliteit herleid worden.

U zult me ook nooit kunnen overtuigen om de tweetaligheid van de dienst als criterium in te voeren. Ik blijf het essentieel vinden dat de ambtenaren tweetalig zijn. Tweetaligheid van de dienst betekent dat er taalkaders moeten worden ingevoerd, en dan krijgen we eindeloze debatten om te bepalen of er in alle gemeenten dezelfde taalkaders moeten worden ingevoerd en dergelijke. Nu iedereen de mond vol heeft over tweetaligheid, vind ik het een verkeerd signaal om de tweetaligheid van de dienst in te voeren. Niemand wordt er dan nog toe aangezet om talen te leren.

Ik neem met gemengde gevoelens akte van uw uitspraken. Het zal allicht niet het laatste debat zijn dat we over dit onderwerp voeren. Ik heb ook akte genomen van het geding bij de Raad van State over de dwangsommen. Ik kan me voorstellen dat dat geen leuk vooruitzicht is, maar misschien kan het bepaalde mensen ertoe aanzetten om de zaken eindelijk aan te pakken.

Dit probleem dateert niet van gisteren. Het eerste taalhoffelijkheidsakkoord werd afgesloten in 1996. Het is nu elf jaar later en we zijn nog steeds exact hetzelfde debat aan het voeren. Iedereen zegt altijd dat er iets moet gebeuren, maar ik krijg steeds meer de indruk dat er geen oplossing in zicht is.

We moeten duidelijk stellen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gewest is en dat tweetaligheid dus een troef is. Tot slot denk ik dat uw idee voor een gewestelijke school voor taalopleidingen te overwegen valt.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *L'adaptation des examens linguistiques me gêne. Je suis d'accord avec le fait qu'ils soient adaptés au travail exercé. Mais ils doivent également répondre à certaines exigences de qualité. Ils ne peuvent en aucun cas être réduits à une formalité.*

Vous ne pourrez jamais me convaincre que le bilinguisme des services soit le critère à adopter. Il est essentiel que les fonctionnaires soient bilingues. Mais, bilinguisme des services signifie cadres linguistiques et débats sans fin pour déterminer si les mêmes cadres linguistiques doivent être appliqués dans toutes les communes. Maintenant que tout le monde parle de bilinguisme, introduire le bilinguisme des services serait un mauvais signal. Cela n'inciterait personne à apprendre les langues.

Je prends acte de votre exposé avec des sentiments mitigés. Ce n'est certainement pas le dernier débat que nous aurons sur ce sujet. J'ai également pris acte de la procédure auprès du Conseil d'Etat à propos des astreintes. Ce n'est pas une perspective réjouissante, mais cela peut éventuellement inciter certaines personnes à faire les efforts nécessaires.

Le premier accord de courtoisie linguistique a été conclu en 1996. Le débat est toujours le même. Tout le monde dit qu'il faut agir, mais j'ai de plus en plus l'impression qu'il n'y a pas de solution en vue.

Nous devons affirmer clairement que Bruxelles est une ville bilingue et que le bilinguisme est un atout. Votre idée d'une école régionale de formation linguistique est à prendre en considération.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het frustrerende is dat veel jongeren soms drie of vier talen beheersen, maar geen Nederlands of Frans. Dat is ongelofelijk.

(verder in het Frans)

Ik vrees dat het niet de laatste keer is dat we dit debat voeren.

(verder in het Nederlands)

De vaststelling dat jongeren vaak meerdere talen spreken, maar niet de tweede landstaal, geldt zowel voor Nederlandstaligen als voor Franstaligen.

Ik denk dat we niet kunnen ontsnappen aan diepgaande hervormingen. Oppervlakkige ingrepen zullen niet volstaan.

(verder in het Frans)

Zolang we geen oplossing gevonden hebben, zullen we dit soort discussies waarschijnlijk blijven herhalen.

Mevrouw de voorzitter.- Naar aanleiding van deze interpellations, is er een gemotiveerde motie aangekondigd door de heer Dominiek Lootens-Stael.

Een eenvoudige motie wordt door de heren Ahmed El Ktibi, René Coppens, Walter Vandenbossche en mevr. Marie-Paule Quix ingediend.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Il est frustrant de constater que beaucoup de jeunes maîtrisent plusieurs langues, mais pas le néerlandais ou le français.*

(poursuivant en français)

Je crains, Madame la présidente, que le présent débat ne puisse que se répéter ultérieurement.

(poursuivant en néerlandais)

Le constat que les jeunes parlent souvent plusieurs langues, mais pas l'autre langue nationale, vaut tant pour les néerlandophones que les francophones.

Nous n'échapperons pas à des réformes profondes.

(poursuivant en français)

Nous devons aller plus loin et plus profondément. Nous continuerons probablement à entendre des disputes, tant que nous n'aurons pas trouvé une solution.

Mme la présidente.- En conclusion des interpellations, un ordre du jour motivé est annoncé par M. Dominiek Lootens-Stael.

Un ordre du jour pur et simple est déposé par MM. Ahmed El Ktibi, René Coppens, Walter Vandenbossche et Mme Marie-Paule Quix.

BIJLAGE

Motie – Indiening

Gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke besturen en de naleving van de taalwetgeving", de toegevoegde interpellatie van de heer Walter Vandenbossche betreffende "het taalrapport" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix betreffende "het taalrapport 2005".

"Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke besturen en de naleving van de taalwetgeving", de toegevoegde interpellatie van de heer Walter Vandenbossche betreffende "het taalrapport", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix betreffende "het taalrapport 2005" en de antwoorden van de minister-president van de Regering;
- Overwegende dat uit de taalrapporten blijkt dat de taalwetten nog steeds niet worden nageleefd;
- Overwegende dat er almaar minder onwettige aanstellingen worden geschorst;
- Gelet op het feit dat er op het terrein geen sprake is van de uitvoering van de door de Regering eerder uitgesproken wil tot tweetaligheid in de besturen;

ANNEXE

Ordre du jour – Dépôt

Ordre du jour motivé déposé en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, concernant "le bilinguisme des pouvoirs locaux et le respect de la législation linguistique", l'interpellation jointe de M. Walter Vandenbossche concernant "le rapport linguistique" et de l'interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix concernant "le rapport linguistique 2005".

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael concernant "le bilinguisme des pouvoirs locaux et le respect de la législation linguistique", l'interpellation jointe de M. Walter Vandenbossche concernant "le rapport linguistique", l'interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix concernant "le rapport linguistique 2005" et les réponses du ministre-président du Gouvernement ;
- Considérant qu'il ressort des rapports linguistiques que les lois linguistiques ne sont toujours pas respectées ;
- Considérant que les désignations illégales font de moins en moins l'objet d'une suspension ;
- Vu que, sur le terrain, il n'est pas question de mettre en oeuvre la volonté exprimée antérieurement par le gouvernement de bilinguisme dans les administrations ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

- de bestaande taalwetten toe te passen. ».

(Get.) Dominiek Lootens-Stael (N)
Frederic Erens (N)

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- d'appliquer les lois linguistiques existantes. ».

(S.) Dominiek Lootens-Stael (N)
Frederic Erens (N)